

# روايات عالمية للجيب

Looloo

www.dvd4arab.com



مطبعة وانشور  
المؤسسة العربية الحديثة  
عمان - عمان

قصة : جون جريشام  
ترجمة وإعداد  
د. أحمد خالد توفيق

# العميل



## المؤلف



كما كان متوقعًا ،  
أعجب عدد كبير  
من القراء بالرواية  
الرائعة التي كتبها  
(جون جريشام)  
والتي قدمناها في

الكتيب العشرين : (صانع الأمطار) .

إن أدب (جون جريشام) له مذاق خاص ،  
يمزج بين السخرية والتوتر والتشويق ، والبعد  
السياسي ، والعواطف الإنسانية الجامعة . كل هذا  
في رواية واحدة محكمة ، لا تشعر معها بافتعال هذا  
المزج كما تشعر به في الأفلام الهندية مثلاً !

## روايات عالمية الجيب

سلسلة جديدة ، تقدم لك أروع ما يزخر به الأدب  
العالمي ، في مختلف صنوفه ..  
من الألغاز البوليسية إلى الرواية الرومانسية ..  
من عالم المغامرات إلى آفاق الخيال ..  
من الفروسية إلى دنيا الأساطير ..  
ومن الشرق إلى الغرب ..  
وإلى الحضارة ..  
وإليك ..

د. نبيل فاروق



ولد الأديب الأمريكي (جون جريشام) في (أركنساس) عام ١٩٥٥ .. درس في جامعة (المسيبى) ، ثم حصل على شهادة في القانون عام ١٩٨١ ، وافتتح مكتباً للمحاماة في (ساوثيفرن) .

عام ١٩٨٩ قدم لنا أولى رواياته (وقت للقتل) وكان نجاحها متوسطاً .. ربما لم تحقق نجاحاً ساحقاً إلا بعدما اشتهر وقدمتها السينما الأمريكية ..

وفي عام ١٩٩٠ قدم لنا روايته (الشركة) التى وثبت به إلى عالم (أفضل المبيعات) ، وصارت رواياته واسمه في كل مكان .. وقد اشترتها شركة (باراماونت) وقدمتها في فيلم ناجح بدوره ..

بعد هذا قدم لنا (جريشام) رواياته (ملف البجعة) و (العميل) و (الغرفة) و (صانع الأمطار) .. وآخر أعماله هي (الشريك) وقد نشرت عام ١٩٩٧ ، و (محامي الشوارع) عام ١٩٩٨ ، و (الشهادة) عام ١٩٩٩ ..

التصق (جريشام) بعالم القانون والمحاكم كما فعل سلفه (إيرل ستانلى جاردنر) في قصصه عن (بيرى ميسون) ، وهو مولع دائماً بفكرة البطل الفرد الضعيف أمام قوى عاتية سياسية أو قانونية أو إجرامية ، وهى فكرة تروق للقراء دائماً ، بالإضافة إلى حجم رواياته شديد الدسامة الذى يناسب القارئ الأمريكى ؛ المولع بالأقوال صفحات أى رواية عن خمسمائة صفحة !

اليوم نقدم لكم قصة (العميل) التى كتبها

(جريشام) عام ١٩٩٣ ، وفيها يقف صبي  
صغير وحده أمام عمالقة الإجرام وقضية  
سياسية بالغة الخطر ..

إن أحداث القصة تبدأ هكذا ...

★ ★ ★ /

## واحد ..

كان (مارك) في الحادية عشرة من عمره ،  
وقد بدأ يدخن دون انتظام منذ عامين ، ولم  
يحاول قط أن يكف عن هذا ، لكنه حاول جاهداً  
ألا يضبطه أحد .

كانت أمه تدخن علبتين في اليوم .. وكانت  
امرأة عاملة كثيرة المشاكل ، وعلى قدر من  
السذاجة فيما يتعلق بولديها ، ولم تتصور قط أن  
يمارس (مارك) ابنها عملاً كهذا .

حين أخذ أخاه (ريكي) ذا الثمانية أعوام إلى  
الغابة ، كانت في جيبه أربع لفافات تبغ ، وقد  
ابتعد وسط الغابة عن الموضع الذي تقف فيه  
المقطورة . منذ رحيل أبيه صار (مارك) مسنولاً  
عن (ريكي) تماماً ، وكان يشعر بأنه أب صغير



لأخيه . لقد علمه كيف يركب الدراجة ويرمى  
بالكرة وعلمه ما يعرفه عن كل شيء ، وكان  
يحميه من بلطجية المنطقة ..

توقف ( مارك ) وسط الغابة ، وقال لأخيه :

- « اجلس هنا .. »

وجلسا على جذع شجرة وراحا ينظران إلى  
الخلاء ما بين الأشجار الممتد أمامهما .

كان ( مارك ) أكثر نضجاً من ( ريكى ) حين  
كان فى نفس عمره .. كان ناضجاً طيلة عمره  
الصغير ، وقد علمه غياب الأب أشياء وأشياء .

سمع ( ريكى ) السيارة أولاً ، ثم سمعها  
( مارك ) بدوره ، فقال بهدوء :

- « فقط ابقى ساكناً .. »

ظهرت سيارة ( لنكولن ) سوداء لامعة فوق

الهضبة ، ثم اتجهت نحوهما ببطء ، فألقى  
( مارك ) بلفافة التبغ إلى الأرض وداسها بحذائه ..

وقفت السيارة قريباً مما واجهة للطريق  
الترابى غير الممهّد .. كانت عليها رخصة من  
( لويزيانا ) .. انفتح الباب وخرج السائق ، وتفقد  
المكان حوله .

كان رجلاً ملتحمياً أصلع الرأس بدينياً .. اتجه  
إلى حقيبة السيارة وعبث بالمفاتيح حتى  
فتحتها .. أخرج خرطوماً ثبت طرفه إلى ماسورة  
العوادم ، ثم أوجج الطرف الآخر من النافذة  
الخلفية للسيارة .. ثم إته أغلق الحقيبة وبحث  
بعينه عن شخص يراقبه ، ثم اختفى داخل  
السيارة وأدار المحرك ..

- « واو ! »

قالها ( مارك ) بصوت خفيض ؛ فسأله ( ريكى ) :



- « ماذا هناك ؟ »

- « إنه يحاول أن يقتل نفسه .. »

رفع (ريكي) رأسه وتساءل :

- « لا أفهم يا (مارك) .. »

- « هل ترى هذا الخرطوم ؟ إن غازات العادم سيدخل إلى السيارة وتفتك به .. لقد رأيت رجلاً ينتحر بهذه الطريقة في فيلم سينمائي من قبل .. »

ودنا بين الأحرار أكثر .. فسأله (ريكي) :

- « ولماذا ينتحر ؟ »

- « وكيف لي أن أعرف ؟ لكن لا بد من عمل

شيء .. »

- « نعم .. لنفّر من هنا حالاً .. »

- « لا .. إبقى هنا لحظة .. »

وأمسك (مارك) بكتفه ليبقى رأسه خفيضاً ..  
سأله (ريكي) :

- « كم من الوقت يستغرق هذا ؟ »

- « ليس طويلاً .. لا تتحرك .. لو تحركت سأركلك بقوة .. »

وخفض رأسه وزحف على أربع بين الأعشاب نحو السيارة .. كان يعرف أن الرجل لن يسمعه لكنه كان يخشى حركة الأعشاب . دار حول السيارة ، ثم مدّ يده وانتزع الخرطوم من ماسورة العادم ورماه أرضاً ، ثم تراجع ، وبعد ثوان عاد إلى جوار (ريكي) يرمق المشهد ..

بعد خمس دقائق - بدت كأنها ساعة - انفتح الباب .. كان الرجل يصرخ ويغمغم ، واتجه إلى مؤخرة السيارة ليجد الخرطوم .. أطلق سبّة وأعاد الخرطوم إلى مكانه ، ونظر حوله في توحش ، ثم عاد إلى السيارة وأغلق الباب ..

قال (مارك) في ذعر :

- « إنه مجنون كالجحيم .. »

- « لنذهب من هنا .. »

- « لانسطيع .. لو نجح في قتل نفسه

لتورطنا في أشياء كثيرة .. »

- « لن نخبر أحداً بما رأيناه .. »

- « لن نرحل حتى أقول أنا إننا سنرحل .. »

التمعت الدموع في عيني (ريكي) ، فأمره

(مارك) بأن يبقى حيث هو .. ومن جديد زحف

إلى السيارة ببطء ، وفك الخرطوم من ماسورة

العام ، وسرعان ما عاد لاهثاً إلى جوار أخيه ..

سأله (ريكي) :

- « ماذا لو رأنا ؟ »

- « لن يראنا .. لكن لو فعل يمكننا الهرب قبل

أن يخطو خطوة واحدة .. هل تفهم ؟ أنا أحاول  
حماية حياته .. ربما لو جرب عدة مرات وفشل  
يعدل عن الأمر .. ما الذي يجعل هذا عسير  
الفهم ؟ »

- « إنه مجنون .. ومن السهل على من يقتل  
نفسه أن يقتلنا كذلك .. ما الذي يجعل هذا عسير  
الفهم ؟ »

هنا اتفتح الباب من جديد .. وظهر الرجل  
الغاضب وفي يده زجاجة .. تفحص الخرطوم ،  
ثم هز رأسه كأنما فهم .. تفحص العشب عند  
مؤخرة السيارة .. كان مهتماً .. أعاد الخرطوم  
لموضعه وعاد إلى السيارة ..

قال (ريكي) متوسلاً :

- « (مارك) أرجوك دعنا نذهب .. لربما كان  
يحمل مسدساً .. »



- « لو كان يحمل مسدسًا لأطلقه على رأسه ..  
سوف أحاول مرة أخرى ، وإن لم يستسلم  
سنرحل وننسى الأمر .. أوكى ؟ »

ومن جديد زحف ( مارك ) على بطنه نحو  
السيارة ..

\*\*\*

اتسعت فتحتا أنف المحامي وهو يشهق  
بعنف .. راح يرمى مؤخرة السيارة عبر المرآة  
الجانبية .. ثمة مسدس محشو على المقعد  
بجواره .. أغمض عينيه وجرع جرعة كبيرة  
من الزجاجة واستنشق بعمق .. راح يكي ويكلم  
نفسه .. كان مذعورًا جبانًا لكنه مصمم على  
الانتحار .. سينتهي كل شيء سريعًا دون ألم ..

لن يفتقده أحد .. إنها فكرة أليمة لكنها  
مريحة .. ستكون جنازة صغيرة بلا دموع

وسيجلس المحامون ينظرون في ساعاتهم ،  
بينما القس ينهي الخطبة سريعًا ..

هنا رأى في المرآة العشب يهتز عند مؤخرة  
السيارة ..

\*\*\*

رأى ( ريكى ) الباب ينفتح ، وظهر الرجل  
الضخم محتقن الوجه يركض نحو مؤخرة  
السيارة .. وقف ( ريكى ) دافعًا وبلى سرواله ..  
تجمد ( مارك ) فأمسكه الرجل من شعره ،  
ودفعه نحو السيارة :

- « أنت أيها الوغد الصغير ! »

نظر ( مارك ) إلى الوجه المتوحش اللامع ،  
بعينيه الحمراءوين وأنفه يسيل ..

أعاد المحامي تثبيت الخرطوم ثم جرّ الصبي



جرًا إلى السيارة ، فأغلق الباب عليهما ، وكان  
( مارك ) يحاول فتح الزجاج حين جلس الرجل ،  
وقال :

- « لا تلمس هذا ! »

وصفع الصبي على وجهه بيده الغليظة ..  
شعر ( مارك ) بمذاق الدم فصرخ ألما .. شرب  
المحامي البدين من الزجاجاة ونظر لـ ( مارك ) ..  
ثم ضحك ، وقال :

- « أظن أن علينا أن نموت معا .. أنا متأسف  
جداً يا بني .. حاولت أن تتذاكى وأن تحشر أنفك  
الصغير في أموري .. الآن علينا أن نموت معا ..  
أنت وأنا .. سنذهب إلى ( أرض الأحلام ) .. »

تشمم الصبي الهواء .. ثم لاحظ أن للمسدس  
بينهما .. نظر للرجل فقال هذا :

- « هل تريد المسدس ؟ »

- « لا يا سيدي .. »

- « لا تكذب يا صبي .. إتنى مجنون كالجحيم  
ولسوف أقتلك لامحالة .. »

- « سيدي .. أنا لا أريد الموت .. أنا أرعى  
أمي وأخي الأصغر .. »

- « آه ! رجل البيت الصغير ! أليس هذا جميلاً ؟  
أنا لم أطلق هذا المسدس من قبل .. لقد اشتريته  
من ( ممفيس ) منذ ساعة .. هل تظن أنه سيعمل ؟ »  
سأله ( مارك ) وهو يشم الهواء ثانية :

- « لماذا تفعل هذا ؟ »

- « ليس هذا عملك يا بني .. لقد رتبت كل  
شيء .. أنا وخرطومى .. رتبت انتحاراً صغيراً  
لطيفاً ، لكنك تذاكيت على ، وصار ضرورياً أن  
نذهب خلال خمس دقائق إلى ( أرض الأحلام ) .. »

★ ★ ★



تحرك (ريكى) ببطء وأسناته تصطك ..  
زحف نحو السيارة .. إن الرجل المجنون الضخم  
السريع الحركة ، سيفتح الباب الآن ويمسك به  
مع (مارك) ..

إلا أنه شق طريقه ...

★ ★ ★

رفع (مارك) المسدس نحو وجه المحامى ..  
كان ثقيلاً كقالب القمر يد ..

نظر له المحامى فى استمتاع ، وقال :

- « اجذب الزناد يا صبرى .. اجذبه .. ولسوف  
أموت وتحرر أنت .. »

وطبع قبلة على ماسورة المسدس ، وعض  
الفوهة بأسنانه ..

أغمض (مارك) عينيه وكاد يضغط ، لكن  
الرجل انتزع المسدس منه ووجهه إلى الزجاج

خلفه وجذب الزناد .. صرخ (مارك) إذ تهشم  
الزجاج خلف رأسه إلى ألف قطعة لكنه لم  
يتأثر ..

قرر (مارك) الباكى أن يشئت ذهن الرجل  
كى لا يفكر فى المزيد :

- « لماذا تريد أن تموت ؟ »

- « أنت تسأل أسئلة كثيرة يا صبرى .. »

- « لأننى صبرى .. »

- « ما اسمك ؟ »

- « (مارك) .. »

- « وأنا (جيروم) .. يمكنك أن تدعونى  
(رومى) .. هكذا يدعونى الأصدقاء .. هل تشم  
رائحة الفاز ؟ خمس دقائق لا أكثر .. أية كلمات  
أخيرة يا صبرى ؟ »



ونظر (مارك) للمرأة الجانبية فرأى العشب يهتز .. لا توجد راحة غاز .. من المؤكد أن (ريكي) قد انتزع الخرطوم ..

- « لماذا تفعل هذا ؟ »

- « لأننى مجنون .. مجرد محام مجنون آخر .. لقد جعلونى مجنوناً .. منذ عدة أسابيع عرفت سرّاً لا يعرفه أحد فى الكون ، ما عدا عميلى وهو قطعة من القذارة .. لهذا ترى يا (مارك) أن المحامين يسمعون أسراراً كثيرة .. أشياء خاصة جداً .. هل تفهمنى ؟ إننى فى الرابعة والأربعين .. إننا صغيران جداً على الموت .. ألا ترى هذا يا (مارك) ؟ »

- « بلى يا سيدى .. »

- « لقد قتل عميلى رجلاً وأخفى جثته .. الآن يريد هذا العميل أن يقتلنى .. يمكننى أن أخبرك

بمكان دفن الجثة .. الجثة التى هى أكثر الجثث تخبئة فى عصرنا .. إن هذا ممتع يا (مارك) .. المحامى الموثوق به يتكلم أخيراً .. »

نظر (مارك) إلى المحامى ثم إلى مقبض الباب بجواره .. إنه مغلّق بزرّ التأمين .. قال المحامى :

- « كفّ عن شم الهواء يا أحمق .. إن الغاز بلا راحة .. كنت سأكون ميتاً الآن بينما تلعب أنت (جى آى جو) مع رفاقك ، لو لم تتدخل فى أمورى .. أنت غبى .. إن عميلى قد قتل عضواً فى مجلس الشيوخ الأمريكى .. ألا تقرأ الصحف ؟ أو عضو مجلس شيوخ يقتل فى منصبه .. السناتور (بويت) .. إن عميلى قد قتل كثيراً من الناس .. هكذا يكسب عيشه .. إنه من مافيا (نيو أورليانز) ، وهو الآن يحاول قتلى .. لكننا نخدعه الآن .. (عليه واحد) ! سننتحر قبل أن يظفر بنا ! »



## وشرب جرعة وقال :

« إن (بارى الموس) أو (الموس) كما يسمونه .. كل رجال المافيا هؤلاء لهم أسماء تدل على لطيفة فعلاً .. إن (الموس) ينتظرنى فى مطعم قذر فى (نيو أورليانز) الآن ، وبعد عشاء هادئ سيطلب منى أن ننزه فى السيارة ليكلمنى عن القضية ، ثم يسحب الموسيقى .. لهذا يسمونه (الموس) .. بعدها ينتهى الأمر .. سيخلصون من جثتى فى مكان ما ، ولكننا قد خدعناهم .. »

كان لسانه يزداد غلظة ، وكلامه يزداد ثقلاً .. قرر (مارك) أن يكسب وقتاً أكثر ، فسأله :

« لماذا يريد هذا الـ (بارى) أن يقتلك ؟ »

« هذا سؤال آخر .. أنت كثير الأسئلة .. إن جثة (بويت) التى قتلها عميلى العزيز (بارى

مولداتو) فى مكان أمين .. لا جثة لا قضية لا إدانة .. هل تفهم هذا ؟ إن رجال المباحث الفيدرالية يشتبهون فى (بارى) ، لكنهم لا يعرفون أين الجثة .. إن (الموس) ليس أذكى رجل قابلته كما تعرف .. إنه يعتبر نفسه عبقرياً لكنه غبى جداً .. إن الجثة تحت قاربى .. نعم قاربى .. كنت أنا خارج المدينة لهذا أخذ عميلى المحبوب الجثة إلى دارى ، ودفنها فى الخرسانة تحت القارب الذى أضعه فى المرآب .. هل تصدق هذا ؟ لقد حفر رجال المباحث الفيدرالية FBI نصف (نيو أورليانز) لكنهم لم يفكروا فى منزلى .. ربما لم يكن (بارى) غيباً كما حسبته .. »

كانت عينا الرجل مغمضتين .. وفكر (مارك) فى أنه يغيب عن الوعي ببطء .. لقد رأى هذا المشهد مع أبيه مئات المرات ..

مذ (مارك) يده ببطء إلى مقبض الباب ،  
وفكر : لن تكون فرص أخرى .. فما إن سقط  
ذقن المحامى على صدره ، حتى فتح (مارك)  
زرّ التأمين والمقبض واندفع من الباب .. لم  
يحدث المحامى صخباً وإثماً واصل الغطيط ..

ابتعد (مارك) على ركبتيه بين الأعشاب  
ولحق بأخيه الخائف .. نظر للوراء ليرى هل  
يتبعه الرجل ، لكن السيارة بدت له غير  
مؤذية ..

قال (ريكى) بصوت راجف :

- « لقد جذبت الخرطوم .. »

هزّ (مارك) رأسه .. إن الأمور تتحسن ..  
ولو خرج (رومى) من السيارة فسوف يفرّان  
فى ثانية واحدة .. نظر (ريكى) إلى حاجب  
أخيه ، وقال :

- « ماذا حدث لحاجبك ؟ »

هنا تذكر (مارك) الإصابة .. تحسس حاجبه  
المتورم ، وقال :

- « لقد صفعتى .. »

فجأة انفتح الباب وخرج (رومى) ملوحاً  
بالمسدس ، واتجه إلى مؤخرة السيارة .. وجد  
الخرطوم على الأرض ، فراح يبكى .. العرق  
والدموع يغمران وجهه ، ثم توقف .. دار حول  
السيارة كأنه فيل مخدّر ..

ثم استند إلى السيارة ، ودس قوهة المسدس  
فى فمه .. وأغمض عينيه وجذب الزناد ..

★ ★ ★

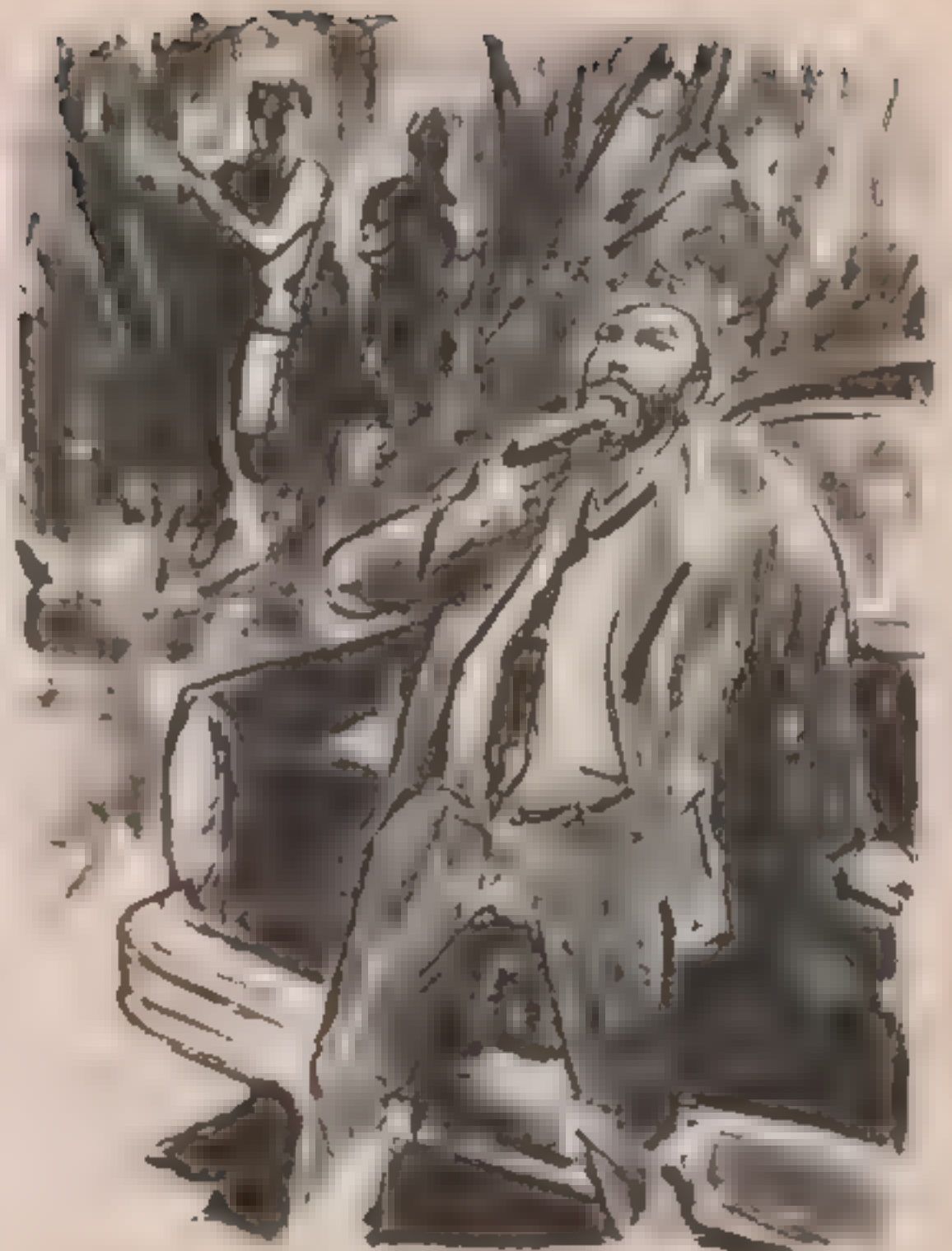


## اثنان ..

كان (بارى مولدانو) - أو (بارى الموس) - يرتدى سترة خضراء لامعة كأنها جلد سحلية ، لكن سرعان ما تتبين أنها من (البولي إستر) .. لم تكن أنيقة بشكل خاص لكنها لافتة للنظر توحى بمهرب مخدرات يربح كثيرا .. وكان هذا يناسبه لأنه كان مولغا بأن يهابه الناس ويترجعوا ذعرا حين يرونه ..

كان شعره جزلا أسود جذب للوراء ، في ذيل حصان أبيض يتدلى على ظهر السترة .. وثمة قرط من الماس يتدلى من أذنه اليسرى ، وسوار ذهبي في معصمه الأيسر .. بينما سلسلة من ذهب تتأرجح من ساعده الأيمن ..

توقف عند أحد الهواتف في مؤخرة المطعم ..



ثم استند إلى السيارة ، ودم فوهة المدس في فمه وأغمض عينيه وجذب الزناد ..

نظر حوله ورفع السماعه ، وبالنسبة للشخص العادى ؛ كان منظر عينيه الشرستين الباحثتين عن العنف مما يجعل الأمعاء تتحرك .. عينان متقاربتان توحيان - لمن يتحمل النظر إليهما - أن (بارى) أحول ، لكنه لم يكن كذلك .. وكان (بارى) يحب عينيه كثيرا .. إنها أسطورتان .. طلب رقم المحامى ، وقال بصوت غير مسرور :

- « أنا (بارى) .. أين (جيروم) ؟ لماذا تأخر ؟ كان عليه أن يقابلنى منذ أربعين دقيقة .. »

كانت لهجته توحى بشخص حطم ذراع الكثيرين ، ولسوف يفعلها مرارا .. وكانت السكرتيرة المذعورة تكاد تراه .. ترى عينيه وظيفته وسترته .. وحمدت الله على أنه ليس أمامها الآن .. قالت له إنها لاتعرف لأن (كليفورد) غادر العمل فى التاسعة ولم تره بعد ..

كان بحاجة إلى عشاء مع محاميه لمناقشة القضية .. فقط عشاء .. إن المباحث الفيدرالية تراقبه ، وكان (جيروم) يعتقد أنهم يتنصتون على مكتبه ، لهذا اختار هذا المطعم .

كان (جيروم) يدافع عن رجال العصابات فى (نيو أورليانز) منذ خمسة عشر عاما .. وكان سجله مؤثرا .. إنه خبيث فاسد مستعد لشراء الناس ، ورشوة القضاة ورجال الشرطة ، وتهديد المحلفين ..

وحين كان أى لص ثرى يتورط فى جريمة فى (نيو أورليانز) ، كان يصل دائما إلى مكتب (جيروم كليفورد) .. هناك يجد صديقا حميما تربى على المال الحرام ، ومخلصا إلى النهاية .. إلا أن قضية (بارى) كانت مختلفة .. كانت ضخمة وتنمو طيلة الوقت ..



لقد حوكم بتهمة القتل مرة في سن ١٨ ، وقد  
أخرجه منها عمه رجل المافيا الثرى بسهولة ..  
الآن يختلف الأمر كثيراً ، فالضحية هذه المرة  
سناتور .. عضو في مجلس الشيوخ .. إنها  
قضية (شعب الولايات المتحدة ضد باري  
مولدانو) (\*) .. لكن لم تكن هناك جثة ، وهي  
مشكلة بالنسبة لشعب الولايات المتحدة ..  
لا جثة .. لا تقارير تشريح .. لا صوراً دامية  
يراهها المحلفون ..

إلا أن (جيروم كليفورد) بدأ بنهار يختفى ..  
ويبتعد عن المكتب ولا يرد على المكالمات ..  
الآن يحتاج (باري) إلى محام جديد . لماذا  
تتحرك العدالة بسرعة حين لا تريد أنت ذلك ؟

(\*) تعبير قانوني شائع في توحيه الاتهام في  
الولايات المتحدة : الشعب ضد فلان ..

إن رجال المباحث الفيدرالية يراقبون (باري)  
منذ ستة أشهر .. بل هم يراقبونه في هذه  
اللحظة بالذات ، كأنه أحق إلى درجة أن يتناول  
عشاءه ، ثم يذهب ليرى الجثة ، لمجرد أن  
يستمتع بهذا ..

لقد استجوبوا كل متسكع في الشوارع ،  
ونزحوا كل بركة ونهر بحثاً عن جثة  
السناتور .. لكن (باري) يملك الجثة .. يتمنى  
نقلها لكنه لا يجزؤ على هذا .. ليس الآن ..

إنه بحاجة الآن إلى محام آخر يرد على  
مكالماته ويقابله ، ويرشو القاضي والمحلفين ..  
محام حقيقي ! محام يعطل القضية قليلاً .. كان  
(كليفورد) ميالاً إلى التعجيل بالمحاكمة قبل أن  
يجد أحدهم الجثة ، وكان هذا مصدر خلاف بينه  
وبين (باري) ..

وصل إلى مكتب (كليفورد) الذي كان قريباً  
من المطعم .. كان الباب موصداً .. هزه (بارى)  
مراراً ، وأشعل لفافة تبغ أخرى ، ثم راح يبحث  
في موقف السيارات عن الـ (لينكولن) السوداء ..  
سيجد الوغد البدين ولو بحث طوال الليل ..

كان لـ (بارى) صديق له محام جيد بارع في  
(ميامي) .. وقد نجح المحامي في أن يؤخر  
القضية عاماً ونصف العام ، ثم قرر القاضي بدء  
المحاكمة ، لهذا اضطر صديق (بارى) إلى قتل  
محاميه ، وهكذا تأجلت القضية من جديد ..

لو مات (رومى) فجأة لاحتاج الأمر إلى  
أشهر ، وربما أعوام قبل المحاكمة ..

★ ★ ★

## ثلاثة ..

استدار (ريكى) للوراء وراح يجرى هلغا ..  
صاح (مارك) يتناديه لكن دون جدوى .. على  
كل حال قد رأى مايكفيه ، فراح يلحق بأخيه ..  
كان الأخير يجرى بطريقة غريبة ، وقد انحنى  
إلى الأمام ، ويداه مدلاتان إلى جواره ، وكانت  
الأعشاب تضربه في وجهه لكنه لا يتوقف ..

أوقفه (مارك) ، وهزه بعنف ، لكن (ريكى)  
كان يتصرف كالزومبي بوجهه الشاحب وعينه  
المتسعيتين .. ولم ينطق بحرف ..

وصلا إلى المقطورة التى تعيش فيها الأسرة  
- أسرة (سواى) - الواقفة فى الشارع الشرقى ..  
وثب (ريكى) إلى الداخل وارتمى على الأريكة ..



كان وجهه يحمل تعبير البكاء لكن من غير  
دموع ، وسرعان ما انتشى على نفسه ويسم إصبعها  
في فمه .. وراح يمتص الإصبع بعنف شديد ..

صاح به (مارك) :

- « تكلم .. حدثني يا رجل ! »

لم يرد (ريكي) ، فتركه (مارك) واتجه إلى  
الثلاجة ، وأخذ مكعب ثلج وضعه على حاجبه  
المتورم وراح يتأمل أخاه .. لقد نام وهو في  
نفس الوضع العجيب ..

على (مارك) أن يطلب رقم ٩١١ - خدمة  
الطوارئ - وكان يعرف من التلفزيون أن  
المكالمات يتم تسجيلها ، ولم يكن راغباً في  
ذلك .. كان بحاجة إلى أن يناقش الأمر مع أخيه  
حتى يطبخا كذبة جيدة ، لكن أخاه ليس في حال  
مناسبة ..

طلب رقم ٩١١ ، وتكلم بأعلى صوت  
ممكن ، وقال :

- « ثمة رجل ميت في الغابة .. يجب أن  
تأتوا لتخرجوه .. »

جاء صوت ألي لامرأة تقول :

- « من المتكلم ؟ »

- « لا أريد أن أقول .. »

- « إذن أين الجثة يا بني ؟ »

جميل .. إنها تعرف أنه صبي الآن .. على  
كل حال ما كان ليخدها .. قال :

- « إنه قرب (تاك رهيل إستيتس) .. قرب  
الطريق السابع عشر .. سيارة في الأحرش ..  
رصاصة في الفم .. »

كان يعرف أنهم يسجلون صوته ، وعما

قريب سيجرون كل اختبارات الصوت الممكنة  
ويعرفون أن المتكلم هو (مارك سواى) ..  
سألته :

- « هل رأيت الجثة ؟ »

قال لنفسه إن هذا سؤال سخيف .. إنها تضيع  
الوقت إلى أن يتتبعوا المكالمة .. فقال لها :  
- « اسمعى .. هناك طريق ترابى يتفرع  
من الطريق ١٧ .. سيارة كبيرة سوداء ، والرجل  
صريع فوقها ، فإن لم تجديها فهذا حظك  
السيئ .. وداغاً .. »

ووضع السماعة ، واتجه إلى الباب ينظر إلى  
الخارج .. متوقفاً أن يجد قوات مكافحة الإرهاب  
وسيارات الدورية والأضواء ومكبرات الصوت ..  
عاد ينظر إلى (ريكى) الغارق فى العرق ،  
والذى لم يكف عن امتصاص إصبعه ..

كتب ورقة لأمه يخبرها أن (ريكى) مريض  
وعليها أن تغنى به حتى يعود .. ولم يلحظ صوت  
الهليوكوبتر البعيد ..

★ ★ ★

التمعت الأضواء فى كل صوب .. زرقاء من  
سيارات الشرطة وحمراء من سيارة الإسعاف ..  
والتفت سيارات شرطة (مفيس) البيضاء حول  
الـ (لنكولن) السوداء .. لم يبد القلق على أحد ،  
وراح رجل شرطة يلتقط الصور بينما الآخرون  
يضحكون .. كان (رومى) حيث تركه (مارك)  
ورأسه مائل لليمين ، وبركة دم من حوله ..  
أبواب السيارة الأربعة مفتوحة ، وقد تم فحص  
السيارة بعناية من الداخل ..

كان (مارك) مازال متوارياً يرمى ما يحدث ..  
ووصلت سيارة شرطة أخرى بها رجال يحملون



حقائب بيضاء ، وراح مصوّر يلتقط مزيداً من  
الصور ، ثم قام مسعفان بحمل جثة (رومى)  
وهما يمزحان حول مدى بدانة القتيل ..

سمع (مارك) حركة خلفه ، ثم أمسكت يد  
قوية بكتفه وسمع من يقول :

- « ماذا هناك يا صبي ؟ »

استدار فوجد شرطياً .. تجمد ولم يستطع  
التنفس .. وقال :

- « كنت أراقب لا أكثر .. »

تأمل الشرطى على ضوء الكشاف ، ثم وضع  
يده على كتفه ، وقال :

- « دعنا ندنّ منهم .. »

- « أريد أن أعود لدارى .. »

- « ما اسمك ؟ »

- « (مارك سواى) .. »

ولحقا برجال الشرطة الواقفين حول السيارة ،  
فقال الشرطى :

- « مرحباً يا شباب .. هذا هو (مارك  
سواى) .. الصبي الذى أجرى المكالمة ! »

أراد (مارك) أن يكذب ، لكنه شعر بأن الكذب  
لن يجدى ..

- « كيف وجدت الجثة يا (مارك) ؟ »

- « كنت أنا وأخى نلعب ثم .. وجدنا أنفسنا  
أمام السيارة .. »

هنا انتهالت الأسئلة من رجال الشرطة .. عنه  
وعن أخيه وعن إصابة وجهه ..

- « هى مشجرة فى المدرسة يا سيدى .. »

- « وهل رأيت الرجل قبل أن يموت ؟ »

- « لا ياسيدى .. كنا نمشى فوجدناه هكذا  
ميتاً .. وطلبت ٩١١ .. »

تبادل الرجال النظرات ، فحاول (مارك) أن  
يبدو مثيراً للشفقة .. إنه مجرد غلام ..

أشار رجل الشرطة الأول الذى عرف (مارك)  
إن اسمه (هاردى) ؛ إلى سيارة الشرطة ، وقال :

- « تعال معى .. سنوصلك لدارك .. »

- « لا داعى .. سأعود وحدى .. »

- « الظلام شديد .. لقا مصر على أن لوصلك .. »

★ ★ ★

## أربعة ..

اتصلت (ديانا سواى) بعيادة الأطفال .. كانت  
جالسة على فراش (ريكى) تعض أظفارها  
بانتظار وصول الطبيب إلى الهاتف .. كان الصبى  
مازال متكوراً على نفسه يمص إصبعه .. وهنا  
دخل (مارك) مع الملازم (هارى) .. نظرت  
للأول فى جزع ، وقالت :

- « ماذا فعلت ؟ »

- « لا شىء يا أماء .. »

نظرت للملازم وتساءلت :

- « إذن لماذا أنت هنا ؟ »

- « هى قصة طويلة ياسيدتى .. لقد رأى

ابنك الصغير (ريكى) شيناً شنيعاً ، وربما هو  
فى حالة صدمة .. »



- « صدمة ؟ »

هنا جاء الطبيب إلى الهاتف ، فحكت له  
(ديانا) حالة ابنها .. قال رجل الشرطة :

- « سنستدعى سيارة إسعاف .. لا بد من أن

يدخل المستشفى .. »

- « هل سيتحسن ؟ »

- « لا أدري .. لقد رأيت مثل هذا كثيرًا .. مع

الأطفال الذين يرون إطلاق الرصاص أو

الطعن .. إنها صدمة عامة وتحتاج إلى وقت

للتغلب عليها .. »

جاءت الإسعاف أخيرًا ، فحمل ( هاري )

(ريكي) إلى النقالة وربطه .. حاول الطفل أن

ينثني على نفسه لكن أربطة ( الفلكرو ) أبقتة

حيث هو ، فراح يئن .. حرّرت (ديانا) يده

اليمنى كي يصير إصبعه متاحًا للمص ..

وجلس (مارك) في المقعد الأمامي من

سيارة الشرطة جوار ( هاردي ) ، الذي ضغط

على مفتاح ما ، فراح الأنوار الزرقاء تدور

حولهما ، وتقدم ( هاردي ) سيارة الإسعاف

ليفسح لها الطريق ..

قال ( هاردي ) فجأة في الطريق :

- « هل تقول الحقيقة يا بني ؟ »

- « نعم يا سيدي .. »

- « هناك أشياء غريبة .. لماذا أخفيت اسمك

لدى إجراء المكالمة ؟ لماذا عدت لمسرح

الجريمة وتواريت بين الأشجار ؟ إن المختبئين

دائمًا خائفون .. ثالثًا : لماذا ذعر (ريكي) ، وقد

رأى نفس ما رأيته ، بينما أنت في حال طيبة ؟ »

فكر (مارك) ولم يجد ما يقول .. بعد قليل

همس :

- « كنت خائفاً ومازلت .. هذه أول جثة  
أراها في حياتي .. »

- « إن لدى شكوكي يا صبي .. هل تريد أن  
تعرفها ؟ أعتقد أنكما كنتما في الغابة تدخنان ..  
لقد وجدت عقب سيجارة طازجا تحت الشجرة .. »

حاول (مارك) أن يسيطر على رجفة يده  
أمام عيني الرجل ، وقال :

- « هل تقبضون على الصبية المدخنين ؟ »

- « لا .. لكن الصبية الذين يكذبون على  
الشرطة يقعون في شتى أنواع المتاعب .. »

- « لم يحدث شيء .. كنا نمشي في الأحراش  
نفكر .. ثم اصطدمنا بالسيارة و (رومي) .. »

نظر له ( هاردي ) ، وقال :

- « من هو (رومي) ؟ »

تماسك (مارك) وتنفس بعمق .. في النهاية  
أدرك أن كل شيء انتهى .. لقد تكلم أكثر من  
اللازم ، وكذب أكثر من اللازم .. لم تدم قصته  
أكثر من ساعة واحدة .. قال :

- « إنه اسمه .. أليس كذلك ؟ »

- « نعم .. لقد قلت لأمك إن اسمه (كليفورد)  
من (نيو أورليانز) .. »

- « خيل إلى أنك قلت ( رومي ) .. »

واستدارت السيارة يمينا وقد وصلت إلى  
المستشفى ..

★ ★ ★



## خمسة ..

جلس ( ج . روى فولتريج ) المحترم ، المدعى العام للولايات المتحدة عن قطاع جنوب (لوبيزيانا) ، وراح يمتص العصير من علبة عصير طاطم ، وقد مَذَّ ساقيه في المقعد الخلفى للسيارة ( الشيفروليه ) الأنيقة ..

كانت ( ممفيس ) على بعد خمس ساعات شمالاً ، وكان بوسعها أن يركب طائرة لكنه كان يهاب الطائرات وإن لم يعترف لنفسه بهذا قط ..

كان مساعده ( لارى ترومان ) جالساً جواره ، وكان عميلاً للمباحث الفيدرالية مخضرمًا .. قال له :

- « إتينا نحاول إقتاع الشرطة فى ( ممفيس )

بترك السيارة والجثة لنا .. لا بد أنه حاول خنق نفسه بعدام السيارة لكن الحيلة فشلت لسبب ما .. يبدو أنه كان يعتزم ابتلاع علبة من الأقراص المنومة ، لكنه لم يفعل .. »

- « هل أنتم متأكدون من أنه انتحار ؟ »

- « بالتأكيد .. اتجه إلى غابات ( ممفيس ) واعتنى بنفسه .. »

- « ولم ير أحد ما حدث ؟ »

- « ثمة صبيان وجدوا الجثة .. لكن أحداً لم ير الموت نفسه .. وقد ترك مذكرة انتحار هى مجرد تعليمات لسكرتيرته بصدد الجنازة .. ستصلنا بالفاكس حالاً .. يبدو أنه أراد كتابة شىء إضافى بقلم ( بيك ) أزرق ، لكن الحبر جفَّ قبل أن يكتبه .. »

- « وأين ( مولدانو ) الآن ؟ »

- « إنه في (ساعت أورليانز) الآن ، ونحن نراقبه .. »

- « سيجد محامياً آخر خلال ساعة ، وعند ظهر غد ستكون لدى المحاكمة دسنة من طلبات التأجيل ، لأن موت محاميه يحرمه من حقه في محاكمة عادلة .. لسوف نعارض هذا طبعاً .. ولسوف نخسر .. ولسوف يتأخر الأمر ستة أشهر كاملة .. هل تصدق هذا ؟ »

فكر ( روى ) إنه يحتاج إلى بعض الوقت هو الآخر .. إنه يمثل شعب الولايات المتحدة .. يمثل العدالة .. وقد كان محقاً .. ستكسب الولايات المتحدة هذه القضية ، ويحرز نصراً عزيزاً على المافيا .. إنه يستطيع أن يرى عناوين الصحف ويشم حبرها .. فقط عليه أن يجد جثة ( بويت ) وإلا لن تكون هناك إدانة ، ولا لقاءات على شاشة CNN ، ولا صعود إلى مجلس الشيوخ .

قال العميل الآخر ( فلينك ) :

- « أعتقد أن للمحامي كان يعرف أين الجثة .. »

قال ( فولتريج ) :

- « فكر في هذا .. تصور أنك - لاسمح الله - المحامي ، وأنت تمثل قاتلاً فتك بعضو في مجلس شيوخ الولايات المتحدة .. لنفترض أن القاتل أبلغك بمكان الجثة .. هكذا يوجد رجلان فقط في الكون يعرفان السر .. وأنت المحامي تقرر أن تقتل نفسك وتصمم على هذا .. تقود السيارة خمس ساعات لتقتل نفسك .. هل تشرك أحداً في شرك ؟ هناك فرصة واهية في ذلك ، وعلينا أن نمحصها بدقة .. تحقق من مسار رحلة ( كليفورد ) .. افحص بطاقة انتمائه .. أين أكل ؟ أين وضع وقوداً لسيارته ؟ من هم أصدقاؤه ؟ »

كان لديهم عمل كثير بالانتظار ..

★ ★ ★



## سِتّة ..

هرع أحد الأطباء عبر باب الطوارئ ، وقال  
شيئاً لموظفة الاستقبال .. ثم دنا من (ديانا)  
وقدّم نفسه باسم دكتور (سيمون فريواي) ..  
كان طبيباً نفسياً ، وقد استدعاه طبيب الأطفال  
لمناظرة الحالة ..

سأل الملازم ( هاردي ) ( مارك ) عما إذا كان  
جائعاً ..

ما كان ( مارك ) جائعاً لكنه كان يرغب في  
ترك المكان .. فقال الشرطي :

- « لنذهب إلى الكافيتريا .. سأبتاع لك  
( هامبرجر ) بالجبن .. »

ومرّاً عبر صالة مزبحة إلى الطابق السفلى ..

أشار ( هاردي ) إلى منضدة فارغة في ركن  
المكان ، ودعا الصبي للجلوس هناك ..

كان يحاول جعله يتكلم بأي ثمن .. وقد هدده  
بأن أخاه لن يشفى ، ولنسوف يرسل إلى مؤسسة  
عقلية حيث يربطونه بالسلاسل ويطعمونه  
بالأكاذيب .. كان رجلاً طيباً لكنه ارتكب خطأ  
التعامل مع ( مارك ) وكان عمره خمسة أعوام ..

من المدهش أن ترى كيف تنمو الأكاذيب ..  
أنت تبدأ بأكذوبة صغيرة سهلة التغطية ، ثم  
تتورط فتغطيها بأخرى ثم أخرى .. وفي النهاية  
تجد نفسك تتمنى لو قلت الحقيقة من البداية ..  
ليته قال كل شيء من أول لحظة ..

جاء ( هاري ) يحمل صينية عليها الشطائر  
والبطاطس المقلية وعلبة مياه غازية ، فبدأ  
( مارك ) يأكل ..

- « من الصبي الذي جرح وجهك هكذا ؟ »

سحقاً ! إن رجال الشرطة لا يتعبون .. عليك أن تكذب لتغطي كذبة أخرى .. قال للشرطي :

- « لا أعرفه .. كنا في الغداء وتشاجرت مع ذلك الصبي ، وقررنا أن نلتقي بعد المدرسة لتسوية الأمر .. أنت تحسبني لكذب أليس كذلك ؟ »

كف رجل الشرطة عن المضغ ، وقال :

- « لا أعرف يا صبي .. إن قصتك ملأى بالثغرات .. »

كان (ريكى) فى غرفة بالطابق التاسع ، حيث جناح الأمراض النفسية .. الأضواء خافتة والأصوات أكثر هدوءاً .. هناك حارس أمن يتهامس مع الممرضات ويراقب الداخلين ..

وقد صعد (مارك) إلى غرفة أخيه ، بينما

جلس الملام ( هاردى ) فى الكافيتريا يتحدث مع المخبر الخاص (جيسون ماكتون) من المباحث الفيدرالية .. وقربهما كان عميل آخر يجول قرب المصعد ..

شرح (جيسون) للملام أن المباحث الفيدرالية قد تولت القضية بالكامل(\*) ، وتولى عملاؤها رفع بصمات السيارة ، وقد وجدوا بصمات طفل بالداخل ، وهم راغبون فى معرفة ما إذا كان (مارك) قد دخل السيارة .. قال ( هارى ) :

- « لا .. لكنى لا أحسبه يقول الحقيقة .. »

- « هل لمس شيئا يمكن أن نأخذه لنجد بصماته عليه ؟ نحن نشك فى كونه كان فى السيارة قبل انتحار المحامى .. »

(\*) الشرطة والمباحث الفيدرالية جهتان مختلفتان تماماً ، ومتنافستان فى الغالب ..



نظر ( هاردي ) إلى سلة المهملات ، وقال :

- « هذه هي .. لقد شرب علبة مياه غازية وهو يجلس هنا .. سلة مهملات واحدة بها علبة واحدة .. بالتأكيد هي هذه .. »

نظر ( مكتون ) حوله ، ثم لف يده بمنديل ومدها داخل سلة المهملات ، وأخرج العلبة ليدسها في جيبه ..

- « هل سيبيت الصبي ليلته هنا ؟ »

- « نعم .. لقد وضعوا فراشا آخر في غرفة أخيه .. »

★ ★ ★

قال دكتور ( فريواي ) للأم بعدما فرغ من فحص ( ريكي ) ..

- « هذه حالة جلادة من ( اضطراب توتر ما بعد الصدمة ) .. »

سأله ( مارك ) :

- « ما معنى هذا ؟ »

- « حين يرى شخص شيئا مفرعاً لا يستطيع التعامل معه .. إن أخاك لم يستطع استيعاب تلك الخبرة المروعة .. سنغذيه بالمحاليل لأنه لا يأكل ، ولربما يتعافى غذا .. سيشعر بالعزلة والحيرة ويلوم نفسه على ما حدث ، لهذا يجب عليكما أن تبقيا لتشعرا الصبي بالأمان والدعم العاطفي والجسدي .. »

نامت الأم من التعب بعد يوم طويل حافل بالعمل والانفعالات ، لكن ( مارك ) كان متوتراً قلقاً .. لهذا غطى أمه بالملاءة ، وقرر أن يستكشف هذا الطابق ، ولربما اتجه إلى الكافتيريا قليلاً ..

★ ★ ★

## سبعة ..

كان (فولتريج) مولغا بأن يكون محاطاً  
بمرافقين .. مولغا بلحظة أن تدور أجهزة  
التصوير ، وهو يمشى نحو المحكمة وحولته  
(فينك) و (والى بوكس) ، وقد أمضى كثيراً من  
الوقت يراقب نفسه فى أفلام (الفديو) .. كان  
يجيد المشى أمام العدسات وهو يعقد كفيه أمام  
صدره ، كأنه يتمنى لو يجيب كل الأسئلة ، لكنه  
كرجل بالغ الأهمية ليس لديه وقت ..

لكنه إذ دخل المبنى الفيدرالى فى الشارع  
الرئيسى من (مفيس) بعد منتصف الليل ؛ لم  
يكن حوله كثيرون .. فى الداخل كان رجل  
المباحث الفيدرالية (جيسون ماكتون) يرشف  
القهوة مع عميلين مرهقين ..



نامت الأم من التعب بعد يوم طويل حافل بالعمل والاضغالات .  
لكن (مارك) كان متوتراً قلقاً .. لهذا عطى أمه بالملاءة ، وقرر  
أن يستكشف هذا الطابق ..

جلس (فولتريج) على المقعد الوحيد ، وراح  
(ماكتون) يحكى له تفاصيل القصة والعثور على  
السيارة ، والصبي الشاهد .. إلخ .. إلخ .. وقال :  
- « اسم الصبي (مارك سواي) ، وهو كاذب ..  
نحن نعرف أنه كاذب .. إن بصماته تملأ السيارة  
من الداخل .. لقد ضاهينا البصمات ونعرف جيداً  
أنه كان داخلها .. ثم إن هناك عقب سيجارة  
تحت شجرة .. (فيرجينيا) .. نفس النوع الذى  
تستعمله الأم .. من الواضح أنه كان يدخل حين  
ظهر (كليفورد) بسيارته .. ربما جذب خرطوم  
العامد لكننا لسنا متأكدين .. إن الحصول على  
بصماته فوق الخرطوم صعب إن لم يكن  
مستحيلاً .. »

- « لقد أطلق (كليفورد) طلقة من مسدسه  
داخل السيارة .. لانعرف متى ولماذا حدث هذا ،  
لكنه حدث .. »

تساعل (بوكس) :

- « لماذا (مفيس) ؟ »

هزّ (فولتريج) رأسه مؤيداً السؤال ، فقال  
(ماكتون) :

- « لأنه ولد هنا .. »

قالها فى ثقة كأن من الطبيعى أن ينتحر كل  
إنسان حيث ولد .. كانت دعابة لكن (فولتريج)  
لم يفهمها ، فأدرك (ماكتون) أن الرجل لم يكن  
نكياً إلى هذا الحد ..

قدم له (فولتريج) مذكرة الانتحار ، وقال :

- « خذ الحذر .. إنها أصلية .. لقد كتبت كلها  
فى وقت سابق ، ما عدا إضافة بقلم (بيك) نغد  
حبره .. تقول : (مارك) .. أين أنت ؟ هذا  
ما استطاع خبرنا قراءته .. الرجل ليس له



أقارب ولا أصدقاء باسم (مارك) ، وهذا يعنى أنه يتحدث عن (مارك سواى) .. نحن نعتقد أن الصبى كان فى السيارة وتحدث إليه الرجل ، وعرف الصبى أن اسم المحامى (رومى) ، وعرف هو اسم الصبى .. بعد هذا يقر الأخير من السيارة ، فيدون المحامى هذه العبارة ، ثم يطلق الرصاص على نفسه ..

« ولماذا يكذب الصبى ؟ »

« أولاً لأنه خائف .. ثانياً لأنه صبى .. ثالثاً لأن (كليفورد) أخبره بشيء مخيف .. »

كان تقريره عن الحادث بارعاً ، وقد ترك صمتاً مؤثراً فى الحجرة بعد ما فرغ .. أخيراً قال (فولتريج) :

« يجب أن نعرف ما يعرفه الصبى (مارك) .. إن ما لا تعرفه يامستر (ماكتون) هو أن

(كليفورد) يعرف مكان جثة (بويت) .. »

قال (ماكتون) فى نفاذ صبر :

« هناك أشياء كثيرة لا أعرفها يامستر (فولتريج) .. إن هذه هى (مفيس) وأنتم من (نيواورليانز) .. لكنى لا أريد أن أعرف أكثر .. إبنى غارق فى الجثث حتى ذقتى هنا .. إنها الواحدة صباحاً ، وهأنذا مازلت أعمل فى قضية لا تخصصنى ، لهذا ساظل أعمل فيها حتى الواحدة ظهر غد ، وبعدها يتولاها صديقى (لارى ترومان) .. »

قال (فولتريج) :

« إن القضية مهمة بالنسبة للمباحث الفيدرالية ، ولسوف يقدر رئيسها الأمر لو عرف مدى تعاونك .. »

- « أشك في هذا .. »

- « إن علينا أن نعرف كل ما قيل للصبي .. »

هل تفهم ؟ »

نظر له (ماكتون) ولم يقل شيئاً ..

★ ★ ★

## ثمانية ..

خطا (مارك) إلى ردهة صغيرة في ذلك  
المبنى العامر بمكاتب المحامين ..

كانت أسماء المحامين مكتوبة على لوحات  
من (البرونز) ، وغالباً ما تسبقها حروف  
ونقطة على غرار ( ج . ونستون باكنر ) ..  
( ف مكدونالد دورستون ) ..

وصل إلى نهاية الردهة شاعراً بالرهبة ..

ورح بتأمل المكاتب مفتوحة الأبواب .. زحام  
رهيب في كل مكان ، ووجوه كالحة يبدو عليها  
الشقاء .. وانضح أن كلهم ممامو تعويضات ..

أخيراً وجد باباً من دون لافتة بروتزية ،  
يحمل اسم (ريجي لاف - محامية) .. وكان  
مكتوباً بحروف صغيرة ..

أدار المقبض وخطا إلى الداخل .. كانت غرفة الاستقبال فارغة هائلة ، وثمة موسيقا ناعمة تملأ المكان ، ومنضدة صغيرة عليها كومة من المجلات .. شاب بربطة عنق يجلس على مكتب سألته :

- « هل لي أن أساعدك ؟ »

- « نعم .. أنا بحاجة إلى محام .. »

- « أنت أصغر من أن تحتاج إلى محام .. ألا ترى هذا ؟ »

- « بلى .. لكن لدى مشكلة .. من أنت ؟ »

- « أنا سكرتيرها .. وكاتب محام كذلك .. ( كلينت فان هوزر ) .. سأخبرها أنك هنا .. »

كان الصبي عصبيا ، وراح يتساءل : أية محامية هذه ؟ قرر أن يجرب حظه هنا .. من الواضح أنها بحاجة إلى عملاء ، ولديها الوقت

لتعينه .. إن فكرة امرأة محامية لتروى له لأنه رأى مثلها في حلقات ( قانون لوس أنجليس ) التلفزيونية .. وكانت بارعة بحق ..

دخ ( كلينت ) إلى ( ريجي لاف ) التي كانت تتكلم في الهاتف .. بالواقع كانت تصغي أكثر منها تتكلم .. أشار لها الإشارة المعتادة التي تعني أن هناك من ينتظر بالخارج ..

كانت في سن الثانية والخمسين ، مارست المحاماة لمدة خمسة أعوام .. لها شعر قصير جدًا رمادي اللون ، وقامة متوسطة ، وتضع عوينات أنيقة ..

وضعت السماعة أخيرا ، وقالت :

- « ماذا هناك ؟ »

- « ثمة زبون جديد لك .. »

قالت :



- « لست بحاجة إلى زبائن .. أنا بحاجة إلى زبائن يدفعون .. ما اسمه ؟ »

ابهتسم ، وقال :

- « (مارك سوای) .. إنه مجرد صبي في العاشرة من العمر .. وهو وحده .. »

- « دعه يدخل .. بعد خمس عشرة دقيقة قاطعنا وأنقننى .. »

خرج (كلينت) وسمح لـ (مارك) بالدخول إلى المكتب ..

أول ما لاحظته هو شعرها .. كان رمادياً قصيراً جداً ، ولم تكن عجوزاً لكنها لم تكن شابة .. وكان ثوبها أسود أنيقاً ..

دعته إلى الجلوس ، فجلس على حافة المقعد خائفاً .. لقد كذب على أمه ، وكذب على رجال

الشرطة ، وغداً يكذب على رجال المباحث الفيدرالية .. ربما حان الوقت لبعض الصدق على سبيل التغيير . لكن فكرة الكلام أمام غريب أثارت ذعره ..

- « كم منك يا (مارك) ؟ »

- « أحد عشر عاماً يا سيدتى .. »

- « نادنى (ريجى) .. أنا عجوز بما يكفى كى أكون جدتك ، لكنى أؤثر أن تنادىنى بـ (ريجى) .. »

كان واضحاً أنها تستمتع بهذه المحادثة مع هذا الصبي الذى يحتاج إلى محام ، ولكن (مارك) كان يعرف أنها ستفقد ابتهسامتها إذا حكى قصته ..

- « لو حكيت لك شيئاً .. هل تقولينه لسواى ؟ »

- « أبداً .. إنها مسألة ثقة مهنية .. ما نقوله هو سر .. »

- « أبداً ؟ »

- « أبداً .. إن المحامي كالطبيب والقس .. كلاهما لا يكشف سرّاً .. »

نظر لها دون أن يرمش دقيقة ، وأقنع نفسه بأنها جديرة بالثقة .. سألها :

- « كم أتعابك ؟ »

- « لا أعرف أى نوع من القضايا هذه .. »

- « حسن .. هناك شخص ميت وشخص فى المستشفى .. والشرطة والمباحث الفيدرالية يريدون استجوابى .. »

- « أعتقد أنه ليس معك الكثير لتمنحه لى يا (مارك) .. »

- « نعم .. »

- « المفترض أن تدفع لى عربوناً .. وبدفعه أكون محاميتك .. هل معك دولار واحد ؟ »

أخرج دولاراً من جيبه وناولها إياه ..

لم تكن فى حاجة إلى هذا الدولار لكنها تقاليد المهنة ، وكانت تعرف أن هذا فى الغالب آخر مبلغ تتقاضاه منه .. هذا سيجعله فخوراً لأنه استأجر محامياً .. وضعت الدولار أمامها وقالت :

- « الآن أنت عميلى وأنا محاميتك .. فلنسمع قصتك .. »

أخرج من جيبه ورقة من جريدة .. الجريدة التى حصل عليها من المستشفى والتى تحكى عن الحادث ، وجعلها تقرؤها ، ثم قال بعد ما فرغت :

- « يقال إن الجثة وجدها صبيان .. هذان أنا وأخى .. »

- « لكنها ليست جريمة أن تجد جثة .. »

- « أعرف .. لكن القصة لم تنته .. »

وتنفس بعمق ، وراح يحكى لها القصة بالتفصيل .. بعد خمس عشرة دقيقة دق ( كلينت ) الباب ، لكن ( ريجى ) قطبت فى وجهه فاختفى ..

كانت تدون كل شيء فى مفكرتها .. ثم عادت تستعيد القصة ثانية ، وفى هذه المرة كانت لديها أسئلة تسد بها بعض ثغرات القصة .. لقد ولت ابنتها ، وراح جو الثرثرة الحميم بين الجدة وحفيدها ، ليحل محلها أسئلة دقيقة محددة ..

الشيء الوحيد الذى استبقاه ( مارك ) لنفسه كان مكان الجثة .. وقد فهمت ( ريجى ) هذا ببراعة ، لكنها أجلت السؤال إلى ما بعد .. كان

الصبي صادقاً .. إن كل هذه التفاصيل تدل على صدقه ، لا على خيالات من عقل جامح .. ثم إنه خالف حتى الموت .. فى النهاية سألته :

- « هل قلت لى كل شيء ؟ »

- « لا .. لكن تقريباً .. »

- « وهل كذبت على ؟ »

- « لا .. »

- « هل تريد إخبارى عن موضع الجثة ؟ »

- « وهل تريدان هذا منى ؟ »

- « لست واثقة .. لكن لماذا تخشى أن

تخبرنى ؟ »

- « أنا خائف أن يعرف الناس أننى أعرف ..

نقد قال ( رومى ) إن عميله قد قتل الكثيرين ،

وكان سيقتله لأنه يعرف .. إن الرجل من



(المافيا) .. ولو عرف بأمرى لجاؤ من أجلى ..  
وهذا يخيفنى ..»

كانت (ريجى) حائرة الآن .. إن مع الصبى  
حقاً ، ولو نصحته بأن يخبر المباحث الفيدرالية  
بما يعرف ، فلا أحد يضمن سلامته بعدها ..

- « لا يوجد قاتون يرغبه على الكلام .. ربما  
هو يعوق العدالة ، لكنه مجرد صبى على كل  
حال .. إنهم لا يعرفون ما يعرفه ، ولو لم  
يستطيعوا إثبات ظنونهم فهو آمن تماماً ..»

- « لا تخبرنى بموضع الجثة يا (مارك) ..  
اتفقنا ؟ على الأقل الآن ما لم أطلب منك ذلك ..  
فلنلق رجال المباحث الفيدرالية .. لن نقول  
شيئاً .. أنا من سيتكلم وأنت تصغى .. بعدها  
نقرر ما نعمله ..»

ثم قالت إنها ستوصله إلى المستشفى بنفسها ،  
وسألته :

- « أين سيلقائك رجال المباحث الفيدرالية ..»  
- « أظن فى المستشفى ..»

نظرت لساعتها ، ثم دست مفكرتين فى  
حقيبتها . فجأة بدأت تشعر بتوتر بينما (مارك)  
ينتظرها جوار الباب ..

★ ★ ★

## تسعة ..

وجدت ( ريجى ) غرفة فارغة فى الطابق الثامن من المستشفى .. دخلت مع ( مارك ) متعجلة ، فهى قد تأخرت عن موعد المباحث الفيدرالية عشر دقائق .. قالت له :

- « ارفع قميصك .. »

- « ماذا ؟ »

- « ارفع قميصك .. »

قالتها مصرة ، ففعل كما طلبت .. فتحت حقيبتها وأخرجت جهاز ( كاسيت ) أسود صغيراً ، وبعض اللاصق الطبي وشرائط الفلكرو ..

راقبها ( مارك ) فى اهتمام .. يبدو واضحاً أنها

قطعت هذا كثيراً .. ثبتت الجهاز إلى معدته بشرائط اللاصق ، ثم أحكمت التثبيت بالفلكرو ، وجعلته بعيد القميص إلى سرواله الجينز ..

- « وماذا لو فتشونى .. »

- « لن يفعلوا .. إنهم هنا ليتكلموا لا ليعقلوا .. »

- « وماذا لو صدر منه صوت أزيز أو شيء يجعلهم يخرجون أسلحتهم ؟ »

قالت وهى تخرج من الغرفة ، بينما هو يركض وراءها محاولاً اللحاق بها :

- « لن تكون هناك أصوات ، وهم لا يطلقون الرصاص على الغلمان .. »

\*\*\*

كان الطابق الثانى من مستشفى ( سانت بيترز )

متهاكنا متسخا لأنه أقدم من الثامن طبعا ،  
 وهرعت ( ريجي ) تبحث عن الغرفة ( ٢٨ ) ،  
 وأمسكت بيد الصبي في حزم وشجعتة .. وعلى  
 الباب ضغطت على زر التسجيل من فوق قميصه  
 وسمحت له بالدخول ..

قرع الباب فسمع المقاعد تتحرك ، وقال  
 صوت غير ودود : ( اخل ) ..

كانت الغرفة ضيقة بها منضدة يجلس خلفها  
 رجلان لا يتسمان ، وسأله أحدهما ؟

- « لا بد أنك ( مارك ) .. أين والدتك ؟ »

- « ومن أنتما ؟ »

قال أحدهما ( والحقيقة أنهما كانا يبدوان  
 ويلبسان كأنهما توعمان ) ..

- « أنا ( جيسون ماكتون ) من المباحث  
 الفيدرالية لـ ( ممفيس ) ، أما زميلي فهو ( لاري



رافنها ( مارك ) في اهتمام . يبدو واضحاً أنها فعلت هذا  
 كثيراً . نشت الحمار إلى معدنه بشرائط اللاصق . ثم  
 أحكمت التثبيت بالفلكرو ..



ترومان ( من المباحث الفيدرالية لـ ( نيسو  
أورليانز ) .. هلا جلست ؟ »

جلس ( مارك ) بحذر ، وهو يخاف أن يتداعى  
الشريط اللاصق فيسقط جهاز الكاسيت ..  
سيقبضان عليه ويقيدانه بالأصفاد ، ولن يرى  
أمه ثانية ..

وضع ( ترومان ) الأوراق أمامه وهو يتنفس  
بعمق ، وقال :

- « نحن بحاجة إلى الكلام بضع دقائق معك  
يا ( مارك ) .. »

- « إذن هل أستدعى أمي ؟ إنها في الطابق  
التاسع مع أخي ؟ »

تبادل الرجلان النظرات ، ثم قال ( ترومان ) :  
- « يمكنك أن تطلبها إذا أردت ، لكن لا داعي  
لهذا على الإطلاق .. »

- « وهل أحتاج إلى محام ؟ »

- « لن نحتاج إلى واحد .. إن هي إلا بضع  
أسئلة لا أكثر .. نحن مباحث فيدرالية ولسنا من  
الشرطة .. »

- « وهذا ما يخيفنى ياسيدى .. أعتقد أنني  
بحاجة إلى محام ، ليحمى حقوقى وما إلى  
ذلك ... »

قال ( ترومان ) مبتسماً :

- « إن المحامين يعطلون الأمور .. إتهم  
بمقاضون مالا ، ثم يعوقون كل شيء .. أنت  
صبي ذكي ولن تزيد الأمور على بضع أسئلة ..  
لقد قتلت إتك وأخاك وجدتما ( جيروم ) قتيلاً فوق  
سيارته ، فهل هذه هي الحقيقة ؟ »

وكانت لهجته واضحة .. إنهما لا يعتبران  
هذه حقيقة ..

- « هل على أن أجيب هذا السؤال ؟ »

- « طبعا .. نحن المباحث الفيدرالية ، ونريد أن نعرف .. »

- « وماذا لو لم أجب ؟ »

- « أشياء كثيرة .. سنأخذك إلى مكتبنا ، ونوجه لك بعض الأسئلة الخشنة ، ولربما استدعينا أمك .. ستكون هناك متاعب كثيرة .. »

وتبادل الرجلان النظرات من جديد ، فهما قد بدءا على أرض مهتزة من اللحظة الأولى .. إن استجواب الأطفال في غيبة الأبوين خطأ قانوني جسيم .. لكن ما أهمية ذلك ؟ إنه وحده هنا ، وما كانا ليجدا فرصة أفضل ..

- « هل تعرف معنى (تعطيل العدالة) ؟ إنها جريمة .. والشخص الذي يكتّم شهادته قد يتهم بتعطيل العدالة ويجد نفسه في السجن .. »

هنا سأله (مارك) :

- « لو وجدت نفسك في مكاتب .. فهل تطلب محاميا ؟ »

- « بالطبع لا .. لن أطلب محاميا .. إن المحامين (وجع دماغ) .. وإن لم يكن لديك ما تخفيه فلا داعي لمحام .. »

كان قد بدأ يشتاط غضبا ولم يدهش هذا (مارك) .. لقد تعلم من التلفزيون أن أحدهما يجب أن يكون حاد الطباع والآخر رقيقا لطيف الحاشية .. هذه لعبة (الشرطي الطيب - الشرطي الشرس) .. الطيب يبتسم طيلة الوقت ويلوم زميله لصالح (مارك) .. ثم يخرج (ماكتون) غاضبا ، هنا يكون (مارك) مستعدا لإفراغ كل أسرارهِ على المنضدة أمام (ترومان) ..

قال (مارك) في ثبات :

- « إنتى آخذ التعديل الخامس (\*) .. وأسألكم  
اتفاق (ميراندا) (\*\*) .. »

زالت الابتسامة من على وجه (ترومان) ،  
وهز رأسه وقال :

- « أخشى أنك تشاهد التلفزيون كثيرا .. »

قال (مارك) وهو يتأهب للنهوض :

- « هل لى أن أذهب إلى الحمام ؟ »

- « بالتأكيد .. »

(\*) التعديل الخامس فى الدستور الأمريكى يسمح  
للشاهد بالآلا يتكلم لو كانت شهادته تؤذيه شخصيا ، كما يمنع  
محاكمة الشخص مرتين بنفس الجريمة .

(\*\*) اتفاق (ميراندا) تم إدخاله فى القانون الأمريكى  
عام ١٩٦٦ ، وهو يرغم رجل الشرطة على أن يقول  
للمتهم : (كل ما مستنطق به قد يستخدم ضدك فى أثناء  
المحاكمة) و (من حقه أن تلتزم الصمت) .. ولهذا فصمت  
المتهم فى غياب محاميه أمر مشروع ..

قالها (ترومان) وهو يخشى أن يكونا ضغطا  
على الصبى إلى حد إصابته بالإسهال ، وجلس  
مع زميله وحدهما فى الغرفة ينتظران ..

\*\*\*

بعد ربع ساعة انفتح الباب ، وظهرت امرأة  
فى الخمسين من عمرها ، فكاد أحد الرجلين  
ينهض لكنها أشارت له كى يجلس .. قال  
(ماكتون) :

- « لا يمكنك الدخول هنا .. إنها ... »

أخرجت من حقيبتها بطاقتين وضعت واحدة  
أمام كل منهما ، وقالت :

- « لا أتلن هذا .. أنا (ريجى لاف) محامية  
(مارك سواى) .. »

سألها (ماكتون) :

- « وأين (مارك) ؟ »



- « إنه في مكان ما حسب التعديل الخامس ..  
هل لي أن أرى هوييتكما ؟ »

أخرج العميلان هوييتيهما ، فتفحصتهما ودوت  
بعض الملاحظات ، ثم قالت :

- « هل حاولتما استجواب الصبي دون وجود  
أمه ؟ وهل طلب أن يستدعى محاميا لكنكما رفضتما ؟ »  
تبادل الرجلان النظرات .. من السهل أن  
يكذبا مادام الصبي ليس هنا .. إنه مجرد غلام  
مذعور بينما هم المباحث الفيدرالية ذاتها ..  
ستصدقهما في النهاية .. وقال ( ترومان ) :

- « بالطبع لا .. ولو قال الصبي عكس هذا  
فهو كاذب .. »

في ببطء فتحت ( ريجي ) حقيبتها وأخرجت  
( الكاسيت ) الأسود ووضعتة على المائدة .. نظر

له العميلان في هلع وانكمشا .. قالت بابتسامة  
شريرة :

- « الآن نحن نعرف من الكاذب .. »

حك ( ترومان ) أرنبه أنفه في صمت ، فقالت :

- « كله على الشريط يا شباب .. لقد حاولتما  
استجواب صبي في غياب أمه .. هددتماه بالسجن  
والاحتجاز له ولأمه .. سألكما إن كان يحتاج  
إلى محام لكنكما قلتما : لا .. ووصفتما المحامين  
بأنهم ( وجع دماغ ) .. »

نظر ( ماكتون ) إلى الشريط .. فكر أن يشب  
ويأخذه ويمزقه إلى أجزاء ، لكنه بشكل ما خمن  
أن المرأة لديها نسخة أخرى منه .. كان بوسع  
هذا الشريط أن يكلفه مهنته .. ربما النقل أو  
الإيقاف .. إن هذه المرأة تعرف العقوبات  
الصارمة في جهاز المباحث الفيدرالية ..

- « أنت ربطت جهاز تسجيل بجسد الصبي ؟ »

- « ولم لا ؟ أنتم المباحث الفيدرالية تستعملون أجهزة التسجيل طيلة الوقت .. لا جرم فى هذا .. »

قال ( ترومان ) وهو يطرق أصابعه :

- « انظرى يامس ( لاف ) .. نحن أسفان .. لقد اندفعنا أكثر من اللازم .. نعتزف بهذا ونعتذر عنه .. لكننا حقاً يأسان ونرغب فى الكلام مع موكلك .. أنت تعرفين من هو ( مولداتو ) ومن هو ( كليف ) ؟ »

قالت :

- « سأفكر فى الأمر ، وسيكون لقاءنا فى مكتبى فى الثالثة بعد الظهر .. سابقى هذا الشريط معى ولنسوف يكون سرنا الصغير .. اتفقنا ؟ »

- « هل هذا ابتزال ؟ »

- « إنه كذلك بالضبط .. يمكنكم أن تشكونى .. »

واتجهت إلى الباب ، هنا صاح ( ماكتون ) :

- « لحظة .. ثمة رجل يحب أن يكون معنا .. إنه ( روى فولتريج ) الذى ... »

- « ( فولتريج ) فى ( ممفيس ) ؟ بالطبع فليات معكما .. سيكون هذا شرفاً لى .. »

★ ★ ★

## عشرة ..

وصل ( فولتريج ) و ( ماكتون ) و ( ترومان )  
إلى غرفة الاستقبال فى مكتب ( ريجى لاف ) فى  
تمام الثالثة .. قابلهما ( كلينت ) وقدم لهما  
الشاي والقهوة .. قال ( فولتريج ) إنه المدعى  
العام للولايات المتحدة فى جنوب ( لوزيانا )  
وإنه لا يتوقع أن يتأخر .. وكان هذا خطأ منه ..

لقد انتظر نحو خمس وأربعين دقيقة وهو  
يغلى ، بينما العميلان يطالعان المجلات .. وفى  
كل مرة ينبس فى ( كلينت ) ليكون الرد أن  
( ريجى ) على الهاتف مع عميل مهم .. كأن  
ما جاء ( فولتريج ) لأجله أمر تافه ..

تمنى أن ينصرف لكنه لم يستطع ، وكانت

هذه من المرات النادرة التى ابتلع فيها الإهانة  
وسكت ..

فى النهاية دعاهم ( كلينت ) إلى غرفة  
صغيرة تتناثر الكتب على رفوفها .. وكان عميلا  
المباحث الفيدرالية قد عرفا أن ( ريجى ) تمارس  
المهنة منذ أربعة أعوام .. لقد خدعتهما امرأة  
عمرها فى المهنة أربعة أعوام !

قال ( ترومان ) بلا تردد :

- « خذ الحذريا ( روى ) من هذه المرأة ..  
لربما تسجل ما نقول .. »

- « ما الذى جعلك تفكر فى هذا ؟ ! »

- « إن محامى ( ممفيس ) هؤلاء يسجلون  
كل شيء .. »

فلم يكن الرجلان قد جسرا على إخبار  
( فولتريج ) بما كان مع المحامية ..



انفتح الباب ، ودخلت ( ريجى ) وصافحت الجميع ، وقالت :

- « آسفة لتأخيرى .. هل يضايقكما أن أسجل هذا المؤتمر ؟ »

- « وأخرجت جهاز تسجيل صغيراً من الدرج وضعتة على المنضدة .. تظاهر ( فولتريج ) بالمرح ، على حين فكر عميلاً المباحث فى أنه لطيف منها أن تستأذن هذه المرة .. وابتسم الجميع لجهاز التسجيل .. »

اتحنى ( فولتريج ) للأمام ، وقد بدا واضحاً أنه من سيدير الكلام :

- « أين عميلك ؟ »

- « فى المستشفى .. الأطباء يريدون أن يكون مع أخيه .. »

- « هل يمكننا أن نقابله ؟ نحن نعرف جيداً

من قتل عضو مجلس الشيوخ .. ولدينا المشتبه فيه ، ولدينا مسدسه .. لكنى بصراحة لست مستعداً لمحاكمة من دون جثة .. »

وابتسم لها فى دفاء .. لقد قضى ساعات طويلة فى المحاكم ويعرف كيف يبدو مخلصاً ..

أضاف ( ماكتون ) :

- « إن الصبى كان فى العربة .. بصماته فى كل مكان داخلها .. »

وضعت الأوراق أمامها وقالت :

- « حسن .. أحسب أن السؤال الكبير هو : كيف حصلتم على بصمات الصبى ؟ »

قال ( فولتريج ) :

- « بسيط جداً .. أخذنا إحدى علب المياه الغازية التى شربها فى المستشفى .. »

»  
- « إذن أنتم اعتديتم على حرية وخصوصية  
طفل ، من أجل جريمة هي رؤية انتحار .. »

- « وهل رأى انتحاراً ؟ »

- « لا أستطيع أن أخبرك .. »

كان ( فولتريج ) يعرف أن أفضل محامي  
الدفاع هم من يجيدون الابتعاد عن القضية  
الأساسية .. إنهم يلقون الصخور فوق التهمة  
الأساسية ليخفوا تورط عملاتهم الواضح ،  
ويصرخون من أجل انتهاك الإجراءات .. حقاً  
لا يوجد خطأ في انتزاع البصمات من على  
علبة .. هذا عمل شرطة جيد .. لكن من فم  
الدفاع يغدو الأمر انتهاكاً أثماً للخصوصية ..  
وبرغم هذا اعترف لنفسه أنها بارعة ..

قالت وهي تقلب أوراقها :

- « لنلتق هنا غداً .. »

- « لكننا متعجلون للغاية .. »

- « وأنا لست كذلك .. أنا بحاجة لأن أهضم

كل هذا ، وأتساور مع موكلتي .. »

كان هذا أقصى ما يمكن الحصول عليه ، لهذا  
نهضوا وبدءوا يجمعون أوراقهم وأقلامهم .. إن  
ما قالت له لم يكن بصيغة اقتراح بل بصيغة أمر ..

★ ★ ★

## أحد عشر ..

اتجه (بارى مولداتسو) إلى ناصية (بوربون)، وهو ينظر يمينا ويسارا كي يتأكد من أن أحدا لا يراقبه .. اتحرف إلى اليمين ثم إلى اليسار، قبل أن يدخل إلى (راندى) .. لو كانوا يراقبونه الآن فهم رجال خارقون ..

كان (راندى) مطعما عتيق الطراز فى (نيو أورليانز) تديره الأسرة .. وكان مظلمًا مزدحمًا .. صعد فى الدرج إلى الطابق الثانى وحيا بيده أحد البلطجية هناك، ثم دلف إلى غرفة خاصة بها أربع مناضد .. ثلاث خالية والرابعة جلس إليها شخص يقرأ فى ضوء شمع ..

دنا فى تهيب، فلوح له الرجل ودعاه كي يجلس ..

كان (جونى سولارى) هو خال (بارى)، وكبير الأسرة .. وكان يملك عدة ملاح ومطاعم فى (نيو أورليانز)، وها هو ذا جالس كعادته يقرأ التقارير المالية وينتظر العشاء ..

اتحنى (بارى) عالما أنه غير مرغوب فيه فى هذه اللحظة .. لقد سافر (جرونك) صديقه إلى (ممفيس) وهو يراقب الصبى الآن .. لقد استأجر الصبى محاميا وهو يرفض الكلام مع المباحث الفيدرالية .. هذه آخر الأخبار ..

قال (جونى):

- « لا أصدق أنك بهذا الغباء يا (بارى) .. هل تدرك مدى حماقتك ؟ »

- « ليكن .. أنا أحمق .. لكن علينا أن نرسل رجلين إلى (ممفيس) الآن .. فلنرسل (بونو) وربما (بيرينى) كذلك .. »



« هل تريد أن تقتل الطفل ؟ »

« ربما .. لكننا سنعرف ما يعرفه أولاً ، ولو كان أكثر من اللازم سنقتله .. »

« إننى مندهش لصلة الدم بيننا يا (بارى) .. أنت أحق تماماً .. أرسل (بيرينى) و (بونو) لكن لاتأت بحركات غبية .. هل تفهم هذا ؟ »

« نعم ياسيدى .. »

لوح بيده ، وقال :

« فلتذهب الآن .. »

★ ★ ★

كانت الصور فى الصفحة الأولى من جريدة (مفيس برس) ، وكانت مأخوذة من ملفات المدرسة منذ عام .. كان (مارك) فى الصف الرابع و (ريكى) فى الصف الأول وقتها .. وأسفل

الصفحة كان اسماهما ، وقصة تحكى عن انتحار (جيروم كليفورد) وما حدث بعده ..

أحضرتها له الممرضة الحسنة وهو جالس فى قسم الأمراض النفسية ، وقالت له وهى تتأوله الجريدة :

« أنت مشهور الآن .. أريد توقيعك على الأوتوجراف حين يتسع وقتك .. »

نظر إلى وجهه على الصفحة الأولى ، وصاح :

« سحقاً ! »

كان هذا غير عادل .. إنه مجرد صبي يهتم بشئونه الخاصة ، وفجأة صارت صورته على الصفحات الأولى والأصابع تشير إليه .. ومتى وجدوا الوقت كى يفتشوا فى ملفات المدرسة ؟ أليس من حقه بعض الخصوصية ؟

كان الوقت فجراً ، والمدينة تنبش ببطء ..

وقف فى النافذة يرمى المدينة النائمة وشعر  
بالوحدة .. بعد ساعة سيقرا مليون شخص  
قصته وهم يشربون القهوة ويأكلون الخبز  
المحمص ..

من غير العدل أن يجد صبي نفسه فى هذا  
الموقف دون أبوين يحتما خلفهما .. كان  
بحاجة إلى درع يحميه من الشرطة والفيدراليين  
و.. لا سمح الله - المافيا ..

كان يعرف المافيا من التلفزيون جيدا ، ويذكر  
عبارة قيلت فى فيلم هى « المافيا لا تتسى  
أبدا » ، وقد تكررت حتى مات بطل الفيلم فى  
النهاية برصاصهم ..

خرج إلى الردهة ، وقرر أن ينزل إلى  
الكافتريا ليشرب شيئا ما ..

اتجه إلى المصعد .. كان خاليا فى السادسة

صباحا .. وفى الطابق الثامن انفتح الباب ودخل  
رجل بلبس معظفا أبيض ، لم ينظر له ( مارك ) ..  
انغلق الباب فإذا بالرجل يمسك بـ ( مارك )  
ويثبتته إلى جدار المصعد .. ثم ركع على ركبته  
والتقط شيئا من جيبه .. كان له وجه مخيف  
وكان يلهث :

- « أصغ لى يا ( مارك سواى ) .. »

ثم دوى صوت ( كليك ) وظهر نصل مطواة  
فى الصورة ..

- « لا أعرف ما قاله ( كليفورد ) لك ، لكن إذا  
كررته أمام أحد - حتى محاميك - فسوف أقتلك  
وأقتل أمك .. إن أخاك فى غرفة ( ٩٤٣ ) .. أعرف  
أين تسكن ورأيت مدرستك .. هل تفهمنى ؟ »

توقف المصعد فنهض الرجل ، وخبا المطواة ..  
ظل الباب مفتوحا عشر ثوان ثم انغلق .. هنا  
أخرج الرجل المطواة من جيبه وحركها أمام أنفه ..

- « سَأَشُقْ أَحْشَاءَكَ .. هَلْ تَفْهَمُنِي ؟ »

هَزَّ رَأْسَهُ أَنْ نَعَمْ نَعَمْ .. وَتَحَجَّرَتْ الدَّمُوعُ فِي عَيْنَيْهِ ..

فِي الطَّابِقِ الْخَامِسِ انْفَتَحَ الْبَابُ فَدَخَلَتْ مَرْضَتَانِ ، وَتَنَفَّسَ ( مَارِك ) الصَّعْدَاءُ .. وَفِي الطَّابِقِ الثَّلَاثِ دَخَلَ ثَلَاثَةُ رِجَالٍ آخَرُونَ .. وَبَشْكَلٍ مَا اخْتَفَى الرَّجُلُ ..

- « هَلْ أَنْتِ عَلَى مَا يِرَام ؟ »

سَأَلَتْهُ إِحْدَى الْمَرْضَاتِ وَهِيَ تَرَى وَجْهَهُ الْغَارِقَ فِي الْعِرْقِ وَالدَّمُوعِ فِي عَيْنَيْهِ ، فَهَزَّ رَأْسَهُ بِمَعْنَى أَنَّهُ بَخِيرٌ ..

غَادَرَ الْمَصْعَدَ فِي الطَّابِقِ الثَّلَاثِ ، وَاسْتَرْخَى جَوَارِ خَرَطُومٍ حَرِيقٍ بَيْنَمَا الشَّمْسُ تَلْتَمِعُ فَوْقَ الْمَدِينَةِ ..

★ ★ ★

## اثنا عشر ..

فِي مَكْتَبِهَا جَلَسَتْ ( رِيْجَى لَاف ) تَطَالُعُ الْأُورَاقِ الَّتِي جَاءَتْ بِالْبَرِيدِ مِنْ ( بَحُوثِ الْمَطْبُوعَاتِ ) ، وَهِيَ هَيْئَةً تَصْنِفُ مَائَتِي جَرِيدَةٍ يَوْمِيَّةٍ ، وَتُرْسِلُ لَكَ كُلَّ مَا نُشِرَ عَنْ أَيِّ مَوْضُوعٍ تَرِيدُ .. وَهِيَ خَدِمَةٌ لِمَنْ يَدْفَعُونَ .. وَلَمْ تَكُنْ رَاغِبَةً فِي الدَّفْعِ لَكُنْهَا كَانَتْ تَرِيدُ مَعْرِفَةَ كُلِّ شَيْءٍ عَنْ قَضِيَّةِ ( بُوَيْتِ ) وَ ( مَوْلِدَاتُو ) ..

كَانَ ( بُوَيْتِ ) دِيمُوقْرَاطِيًّا مِنْ ( نِيُو أَوْرَلِيَانِز ) وَصَلَ إِلَى مَجْلِسِ الشُّيُوخِ ، وَقَادَ عِدَّةَ حِمَلَاتٍ نَاجِحَةٍ ضِدَّ التَّلُوثِ ، وَمِنْ أَجْلِ حِمَايَةِ الْبَيْئَةِ .. كَانَتْ شَرَكَاتُ الْكِيمَاوِيَّاتِ وَالْبِتْرُولِ تَمَقِّتُهُ بَعْنَفٍ ، خَاصَّةً حِينَ بَدَأَ فِي الْأَعْوَامِ السَّتَّةِ الْأَخِيرَةِ يَحَاوِلُ



إثبات علاقة تلك الشركات الوثيقة بالمافيا فى  
(نيو أورليانز) ..

وفى ليلة اختفائه اتصرف متأخرًا وحده من  
اجتماع عاصف ، ليقود سيارته إلى بيته .. وكان  
مولغا بتعلم اللغات ، لذا كان يقتنص أية فرصة  
ليكون وحيدًا فى سيارته بصغى لشرائط تعليم  
الروسية ..

وعند ظهر اليوم التالى ، تم اعتباره مفقودًا ،  
وشك كثيرون فى وجود جريمة ، لكن أحدًا لم يجد  
جثته .. فجأة ظهر إلى الوجود اسم (بارى  
مولداتو) وارتبط باختفائه .. ثم دخل (روى  
فولتريج) إلى المسرح ليعلن أمام أجهزة  
التصوير إدانته له (بارى مولداتو) .. لم يتكلم  
عن الجثة لكنه راح يؤكد أن بقايا السناتور  
سيتم العثور عليها فى الوقت المناسب ..

وحين وصل (مارك) كفت عن القراءة ..

\*\*\*

ربتت على ظهر الطفل الباكي ، وقالت بعد ما  
سمعت قصته :

- « سأجرى بعض المكالمات .. سأطلب من  
مدير المستشفى أن يضع حراسة حول غرفة  
(ريكى) .. »

.. « لكن من هددنى سيلاحظ هذا .. »

• - « لو لاحظ فلن يعرف أنك أخبرتنى .. »

كان صبيًا صلبًا تربي فى الشوارع ، حكيما  
بما يفوق عمره ، وكانت معجبة بشجاعته حقًا ..

- « هل تظنين أن ماما و (ريكى) سيكونان  
بخير ؟ »

- « طبعاً يا (مارك) .. إن هؤلاء القوم  
محترفون ، ولن يفعلوا شيئاً غيبياً .. سيقون  
قريباً مختبئين يراقبونا .. »

- « هؤلاء القوم لا (ييلفون) يا (ريجى) ..  
لقد رأيت السكين .. إنهم فى (مقيس) لغرض  
واحد هو أن يخيفونى حتى الموت ؛ وقد نجحوا  
فى هذا .. إتنى لن أتكلم .. »

★ ★ ★

كان المطر مازال ينهمر فى الشارع الثالث ،  
والسماء رمادية بينما الطرقات مبتلة زلقة ،  
وانحرفت (ريجى) نحو شارع (ماديسون)  
وهى تمسك بيد (مارك) وتقتاده عبر زحام  
السكرتيرات ساعة الغداء ..

رأهما (جاك نانس) حيث جلس فى سيارته  
(المازدا) ، فرفع السماعه وقال بضعة أشياء

لمساعدته كي يواصل اقتفاء أثر المحامية والصبي ،  
ثم أغلق الجهاز واجتاز مدخل المبنى .. وجد  
اللافتة التى تقول (ريجى لاف - محامية) ..

مذ يده لمقبض الباب فوجده - لدهشته -  
ينفتح .. أثار غيظه هذا لأنه كان يتوقع باباً  
موصداً يفتحه ببراءة ، ويدخل ليعبث فى  
الملفات ساعة غداء كل المحامين فى هذه  
البناية .. إن أغلب مكاتب المحاماة الصغيرة  
لاتعاب بالأمن على الإطلاق .. وكلها تفتقر إلى  
شئنين : إجراءات الأمن والمال ..

فوجئ بـ (كلينت) يسأله عما يريد ، فقال  
بصوت متعب كمن قضى يوماً حافلاً :

- « أنا صحفى .. أبحث عن (ريجى لاف) .. »

- « هى ليست هنا .. هل معك بطاقة ؟ »

« هل تعنى تلك الأشياء الصغيرة التى  
تبعثونها معشر المحامين فى كل مكان ؟  
لا يا صديقى .. أنا صحفى .. »

واتجه إلى الباب وخرج ..

ليست زيارة مثمرة ، لكنه عرف تفاصيل  
المكتب .. وستكون زيارته التالية أطول ..

★ ★ ★

## ثلاثة عشر ..

فى الطابق الرابع من فندق (راديسون)  
الذى لا يبعد سوى خمسة مربعات عن مستشفى  
(سانت بيتر) ، كان (بول جرونك) يلعب لعبة  
ورق مملة مع (ماك بونو) ، والأخير رجل  
(مولداتو) من (نيو أورليانز) .. لعبا فترة  
طويلة لكن أحدهما لم يكن مهتماً بهذه اللعبة ..

كان حذاء (جرونك) على الفراش ، وقميصه  
مفتوحاً ، ودخان التبغ معلقاً فى هواء الغرفة ..  
إن (جرونك) صديق طفولة (مولداتو)  
الموثوق به ، وقد شارك (الموس) فى عمليات  
كثيرة من قبل .. لم يكن يعرف أين دفن  
(بويت) وما كان ليسأل ، وقد طلب منه  
(مولداتو) أن يتجه إلى (مفيس) ، لهذا جاء

برغم أنه يشعر بالملل ، وهو باق في الفندق  
يلعب الورق ويدخن وينتظر تحركات صبي  
عمره أحد عشر عاماً ..

وعبر الغرفة كان ( جاك ناتس ) يقف في  
النافذة ، ينتظر مكالمة شريكه من المستشفى  
يخبره بأخر تحركات ( مارك سواي ) ..

لقد قرر وضع أداة تنصت في الغرفة ( ٩٤٣ )  
بالمستشفى ، كما أدرك أن وضع مثلها في مكتب  
المحامية سيكون سهلاً وهيناً .. إن العميل - ذلك  
المهرج الذي يدعو نفسه ( الموس ) - يدفع مالا  
طيباً جداً على كل حال ..

وكان يسمع الحديث الهامس بين ( جرونك )  
و ( بونو ) فيدرك أن الأمر أخطر مما يظن ..  
هؤلاء القوم خطرون فعلاً ..

وتأمل ( جرونك ) .. برغم قضاظته وشكله

( الشوارعي ) ، فمن الواضح أنه رجل صبور ..  
هذا يناسبه على كل حال لأن القتل يجب أن  
يكونوا صبورين باردين ..

★ ★ ★

ركب ( مارك ) بجوار ( ريجي ) في سيارتها  
الرياضية .. لم تكن سيارة جديدة لكنها بحال  
طيبة ، ولم يكن قد ركب سيارة رياضية من  
قبل ، وقالت ( ريجي ) إنها تحب أن تقود  
بسرعة ، وكان هذا يناسبه طبعاً ..

طيلة الطريق راح يفكر في الطعام الذي  
ستقدمه له أم ( ريجي ) .. كانت ( ريجي ) تقتاده  
إلى دارها ، وهو إجراء طالما فعلته مع الأطفال  
عديمي الأهلية وضحايا العنف ..

هو يفكر في الطعام ، بينما هي تتأكد من أن  
أحدًا لا يتبعها ..



كانت قد اتصلت بـ (ماكتون) ؛ وطلبت أن يضع بعض رجاله في المستشفى ليحموا الأم و (ريجي) ، وقد راق هذا لـ (ماكتون) كثيرا .. الآن تتم دعوتهم بشكل رسمي .. والحقيقة أن العديد من عملاء المباحث الفيدرالية كانوا في المستشفى منذ زمن .. لكن (ريجي) لم تعرف هذا ..

دخلت السيارة إلى شارع جانبي به أشجار بلوط ضخمة ومنازل قديمة .. فسألها :

- « هل تأخذين عملاءك لبيتك غالبا ؟ »

- « نعم ! إنهم في الغالب أطفال من بيوت ممزقة .. لهذا أشعر بالأسف لهم .. أنت بالنسبة لهم محظوظ ، فلك أم طيبة تحبك كثيرا .. »

قال في حسرة :

- « ليتنا تركنا (جيروم) ينتحر حين رأينا سيارته .. »

توقفت أمام منزل من طابقين تحيط به الزهور والنباتات المتسلقة .. ودخلا إلى بيت تفوح رائحة الطعام الشهى في هوائه ، حتى كاد يموت جوعا ..

خرجت للقائهما امرأة صغيرة الحجم رمادية الشعر ، فقالت (ريجي) :

- « هذا (مارك سواي) يا أمه .. »

قالت العجوز :

- « لطيف أن ألقاك يا (مارك) .. تعال واجلس هنا حتى أعد ما تشربه .. »

نزعت (ريجي) حذاءيها ، ثم هزت شعرها وانتزعت القرطين ، وقالت :

- « إن (مارك) يأكل أكل المستشفى منذ ثلاثة أيام يا أماء .. فهلا قلت له ماذا أعددت اليوم ؟ »

فتحت العجوز الفرن ، فتصاعدت رائحة اللحم مع الطماطم والجبن .. وأخرجت صينية ، وقطعت قطعة كبيرة من اللحم وضعتها مع الخبز أمامه .. وذهبت (ريجي) لتبذل ثيابها ، فسألتها العجوز وهي تغلق الفرن :

- « ماذا رأيت يا بنى مع أخيك ؟ هلم ! ستتكلم .. كل الأولاد الآخرين يتكلمون ! »

كان في الساعات الأخيرة قد تعلم الكثير عن فن الاستجابات .. أجب عن السؤال بسؤال آخر كي تشتت ذهن من يسألك ، فسأل :

- « هل هي تجلب أولادًا آخرين ؟ »

- « حوالى اثنين في الشهر .. أحيانًا يمضون

أسابيع عندنا .. تفعل هذا حين تريد أن يأكلوا وجبة طيبة .. »

راح يأكل في نهم شديد ، وقال :

- « رائعة .. بالفعل رائعة ! »

لم يكن ذا خبرة بالـ (لازانيا) ، لكن ما يأكله كان رائعًا بحق ..

وجاءت (ريجي) .. هنا دق جرس الهاتف فأنصتت بضع دقائق ، ثم أعلنت أنها سترحل لأن عميلًا لها في مشكلة ، وغادرت المكان تاركة العجوز تثرثر مع (مارك) .. تحكى له أنها من أصل إيطالي ، وإنها تعلمت عمل الـ (لازانيا) لأبيها منذ كان عمرها عشر سنوات ..

وفي المساء عادت (ريجي) فوجدتهما جالسين على الأعشاب خارج البيت ..

كانت الأم ترشف بقايا القهوة وتربت على رأسه ، بينما كان هو مثنياً على نفسه ، ورأسه يستريح على حجرها .. وقد غاب في سبات عميق ..

سألتهامسًا :

- « منذ متى نام ؟ »

- « منذ ساعة .. إنه طفل لطيف .. »

- « سأتصل بالمستشفى لأخبر أمه أنه هنا .. »

- « لقد أكل حتى امتلأ .. سأعد له إفطارًا

شهياً في الصباح .. »

★ ★ ★



وفي مساء عادت ( ربحي ) فوجدتهما جالسين على لأعشاب خارج البيت . كانت لأم ترشف بقايا القهوة وتربت على رأسه

## أربعة عشر ..

لم يكن (فولتريج) ممن يهابون العمل الشاق .. كانت هذه طبيعة فيه منذ أدرك في مدرسة القانون أنه ليس ذكياً ، وأن عليه إذا أراد النجاح أن يعمل أكثر ..

أرهب نفسه في الدراسة ، وانتخبوه رئيساً للطلاب في المدرسة .. كانت هذه بداية تحوله إلى (حيوان سياسى) ، برغم أن أكثر الطلاب لم يكونوا يعرفون بوجود هذا المنصب أصلاً -رئيس الطلاب- ولم يكونوا يبالون به ..

ثم بدأ نجمه يعلو في الحزب الجمهورى ، وتعلم كيف يلعب اللعبة ، وتزوج سيدة لم يحبها ولم تحبه ، لكنها أضفت احتراماً على صورته الاجتماعية ..

كان يفضل المكتب على البيت ، وناسب هذا زوجته التى لم تكن تحبه ، لكنها كانت تعشق راتبه ..

فى هذه القضية بالذات كان يرى أن القانون واضح تماماً : كل مواطن مطالب بالشهادة .. ولا يتم إعفاء مواطن من هذا الواجب لأنه خائف على نفسه أو سلامة أسرته ..

هذا هو القانون .. كتب على الحجر بحروف سوداء غليظة ، ولا توجد استثناءات أو ثغرات يعبر منها الأطفال الصغار الخائفون .. إن دراسته لحالات مماثلة تؤكد له أن الصبى سيتكلم حتماً .. سيقومون بترتيب جلسة لسماع أقواله أمام المحلفين .. فى الغالب سيفزعهم هذا ، وسيتكلم كما لم يتكلم قط ..

كان (فولتريج) يحب أن يقال عنه إنه متفان



فى عمله .. رجل لا يخشى ساعات العمل  
الطويلة .. رجل أسرة لا يرى أطفاله .. إنه محام  
لعميل واحد هو شعب الولايات المتحدة  
الأمريكية ، ولسوف يهزم المافيا ..

قال ( ترومان ) عميل المباحث الفيدرالية :

- « ثمة نقطة مهمة .. إن ( جرونك ) هنا فى  
( ممفيس ) ، وكلانا يعرف أنه قاتل ، وأنه ليس  
هنا لزيارة قبر ( إلفيس بريسلى ) .. لقد أرسله  
( مولدانو ) .. لهذا أرى أن نشرح لقاضى محكمة  
الأحداث أن الطفل فى خطر ، وأن من الخير له  
أن يكون فى الحجز لحمايته .. »

- « أنا أحب هذا .. »

- « إن فكرة الحجز ستفرع الصبى كالجحيم ،  
ولسوف ينهار ويتكلم .. ويتكلم .. وإلا اتهم  
بإذراء المحكمة .. »

ابتسم ( فولتريج ) ابتسامة شيطانية ..

كان يحب هذه اللحظات حين تهوى كل قوة  
الحكومة الفيدرالية بسرعة ، على رأس  
أشخاص ضئيلى الحجم لا يرتابون فى شيء ..  
كل هذا بمكالمة واحدة ..

★ ★ ★

فى الوقت ذاته كانت ( ريجى ) عاجزة تمامًا  
عن النوم .. إنه منتصف الليل لكنها تقرأ كتابًا  
فى غرفتها بالطابق الثانى ، وتشرب الشاي ..  
كان ( كلينت ) قد وجد لها هذا الكتاب واسمه  
( الشهود الممتنعون ) ..

كان الأمر واضحًا تمامًا : كل شاهد عليه أن  
يقول ما يعرفه ، مهما كان مذعورًا .. لقد ذكرت  
المافيا بالاسم فى مواضع عديدة من الكتاب ..  
إنها قد هددت الشهود ، وأثارت ذعر زوجاتهم

وأطفالهم ، إلا أن المحكمة العليا قالت أكثر من مرة إن هذا لا يهم .. يجب أن يتكلم الشاهد ..

يمكن لـ ( فولتريج ) تقديم طلب سماع شهادة أمام المحلفين في ( نيو أورليانز ) ، وبالتأكيد سيأمر القاضي الصبي بالإجابة ، فإن رفض لكان غضب المحكمة عنيفاً .. إن القضاة يكرهون أن تعصى أوامرهم ..

والمشكلة أن هناك أماكن كثيرة يمكن أن يُسجن فيها طفل عمره أحد عشر عاماً ، على خلاف مع النظام القضائي ..

لسوف يأمره القاضي بالإجابة .. عندئذ سينظر ( مارك ) لها ، ولهذا لا تستطيع النوم .. لو أمرته بالكلام فهذا يعني تهديد سلامته وأمه وأخاه .. إن هذه الأسيرة لن تفيد من برنامج

حماية الشهود ، لأن ( ريكي ) مريض وغير قابل للنقل ؛ وسوف يبقى طويلاً في المستشفى ..

حقاً إن الأطفال عملاء مزعجون .. لقد أمسكت بأيد كثيرة صغيرة في المحكمة وتعرف ما تقول .. إتهم بحاجة إلى من يحميهم ويمسح دموعهم ويتخذ لهم القرار .. والويل لها لو كان القرار خاطئاً ..

إن الحل الوحيد هو أن يكذب ( مارك ) .. نعم .. يكذب كذبة كبيرة .. يقول إن ( كليفورد ) لم يقل شيئاً ، وإنه كان مجنوناً ..

ترى من سيعرف الحقيقة وقتها ؟

\*\*\*

في الرابعة صباحاً اتجهت سيارة ( فورد ) بيضاء ، تم نزع لوحاتها مؤقتاً ، إلى ( تاكرويل

سنتيس) .. مشيت إلى الشارع الشرقي بين  
المقطورات .. وكانت الطرقات مهجورة تمامًا ،  
والكل نائمًا في سلام ..

توقفت عند رقم (٧) ثم توقف المحرك  
بدوره ..

بعد دقيقة ظهر رجل يرتدي ثياب شرطي من  
(مفيس) .. على الأقل هي تشبهها في الرابعة  
صباحًا ..

كان يحمل صندوقًا كبيرًا من الورق المقوى ،  
واتجه إلى الباب رقم (١٧) .. لاصوت من  
الجيران .. لذا فتح الباب ووضع إنذاره الصغير  
ثم ابتعد .. لقد جاء ورحل دون أثر ..

وبعد ثلاثين دقيقة انفجر الصندوق .. كان  
انفجارًا هادئًا منظمًا ، فلم تهتز الأرض ولم  
تتناثر الشظايا .. فقط اندلعت النيران الحمراء

والصفراء مع الدخان الأسود ، وما إن استطاع  
الجيران طلب رقم (٩١١) حتى كانت مقطورة  
آل (سواي) - المصنوعة من الخشب في  
أكثرها - قد انتهت تمامًا ..

والتف الناس يرمقون النار التي لم تمتد  
لمقطورات أخرى لحسن الحظ .. وبعد قليل جاء  
رجال الإطفاء وفتحوا خراطيمهم ..

قال أحد الجيران :

- « يا للجحيم ! إتنا نعيش جميعًا في محارق ! »

وحمد الله على أن النار لم تنتشر ..

- « يا لبؤس آل (سواي) ! ماذا سيحدث لهم

بعد هذا ؟ »

★ ★ ★

## خمسة عشر ..

لمدة اثنتين وعشرين سنة ؛ كان القاضى المحترم ( هارى روزفلت ) يراس محكمة ( شيلبى ) للأحداث ، وبرغم طبيعة المحكمة المثيرة للاكتئاب والإحباط كان يديرها بحماس وحب شديدين . إنه أول قاض أسود يراس محكمة أحداث فى ( تنيسى ) .. لقد عينه الحاكم فى السبعينات ، ومن يومها رفض القاضى أربعة مناصب فى محاكم أهم .. محاكم تعمل أجهزة التدفئة بها فى فصل الشتاء ..

الحقيقة أنه كان يعتبر نفسه ( مجرد صبى أسود فقير ) .. لقد عرف الجوع فى طفولته ، ولم ينس هذا قط ، لهذا كان مكتفياً براتبه

الضئيل فى هذه المحكمة .. راتب ضئيل لكنه يطعم أسرته ويعيشه فى بيت لطيف ..

ولهذا أيضا كان يحب محكمة الأحداث ، ويعتبرها أهم مكان فى العالم .. هنا فقط يستطيع مساعدة الأطفال المعوزين والمحتاجين والمتشردين ..

لقد طلب رجال المباحث الفيدرالية مقابلته ، وكان معهم الرجل الثانى فى جهاز FBI وهو ( ك . لويس ) ، وقالوا له :

- « إننا ياسيدى نعتقد أن ( مارك سواى ) قد عطل التحقيق فى الموضوع .. »

- « أى موضوع ؟ مقتل السناتور أم انتحار المحامى ؟ »

- « الاغتيال سعائكم .. لكن الانتحار له علاقة قوية بالاغتيال .. »



- « وماذا لو لم يكن الصبي عالماً بشيء ؟ »

- « لن نتأكد حتى نسأله ياسيدي .. حتى الآن هو يعطل التحقيق ، ونحن لا نريد سوى أن يقف الصبي على منصة الشهود ، ويتكلم تحت القسم .. فلو أقسم الصبي أنه لا يعرف شيئاً عن مكان الجثة ، لانتهى الأمر ، وسمحنا له بالعودة إلى داره .. ليس لدينا مخرج آخر سوى هذا سعادتك .. الحل الآخر هو أن نقدم طلباً فى (نيو أورليانز) لشهادته أمام المحلفين .. »

قال وهو يقلب أوراقه :

- « لا .. لأحب أن يقف الطفل أمام المحلفين .. أفضل أن ننهى هذا فى محكمتى .. »

وكانوا يعرفون أنه سيقول هذا .. إنه لا يقاوم إلقاء عباءة حمايته على أى طفل فى مازق ..

- « فلنجر جلسة سماع اليوم .. موعد

الغدا .. »

ونظر إلى جدول مواعيده الذى كان يحوى قدراً من التعاسة أكبر من أى شيء يمكن تحمله فى يوم واحد ..

كان (فولتريج) ومساعداه (فينك) بحاجة إلى أمر احتجاز الصبي .. أن يحمله رجال الشرطة إلى سيارتهم ، ويضعوه فى زنزانه ما .. باختصار : إثارة رعبه إلى درجة الكلام ..

ناول (مساكتون) القاضى صورة صغيرة لامعة ، وقال :

- « إن الرجل هو (بول جرونك) .. إنه قاتل من (نيو أورليانز) وصديق حميم لـ (مولداتو) .. لقد التقطنا هذه الصورة لحظة دخوله المطار

» قادمًا إلى (مفيس) ، وللأسف نحن لانعرف مكانه الآن .. «

ثم أخرج صورة أخرى ، وقال :

- « هذا هو (بيريني) والآخر هو (بونو) .. كلاهما من قتلة المافيا ، وقد وصل الاثنان إلى (مفيس) أمس .. إتهما لم يجينا هنا كي يأكلا (الريش) المشوية .. إن الصبي فى خطر سعادتكم .. ومنذ ساعات احترقت مقطورة آل (سواى) فى (تاكرهيل) تمامًا ، وذلك بفعل فاعل .. «

- « وهل تراقبون الصبي ؟ »

- « نعم ياسيدى .. لقد طلبت محاميته رسميًا حماية المباحث الفيدرالية ، ورجائنا الآن فى المستشفى حول غرفة الصبي .. إن هؤلاء الفتية قتلة يتلقون الأوامر من (مولداتو) .. «

نظر القاضى لهم مفكرًا ثم نظر إلى ساعته ، وجرد قلمه :

- « سأوقع أمر الاحتجاز .. أريد أن يؤخذ الصبي إلى جناح الأحداث ، ويوضع فى زنزانه وحده .. يجب أن تتعاملوا معه بقفازات من مخمل لأن هذا سيفزعته حتى الموت .. «

شكروه كثيرًا ، ووقفوا طالبين الإذن فى الإنصراف ..

★ ★ ★

سمع (مارك) دقات على غرفته فى المستشفى ، فنهض ليفتحه .. رأى وجهين جديدين عليه ، وتوقع المتاعب لأنه وجد الممرضة معهما ، ورأى رجلين الأمن يقفان على جانب ليفسحا للقادمين .. وعلى وجوه الجميع كان التجهم والقلق كأنما يتوقعون حادثًا جللًا ..

قال الصوت الأقرب والأعلى :

- « نحن نبحث عن (دياتا سواي) .. أنا  
المفتش (نصار) وهذا المفتش (كليمان) من  
شرطة (مفيس) .. »

كانا أقرب إلى الشباب ، وناول (نصار)  
بعض الأوراق من فوق رأس (مارك) إلى أمه  
المذعورة ، وقال :

- « هذا أمر لمثول ابنك أمام محكمة الأحداث  
ظهر اليوم .. »

ارتجفت يدها بعنف وهي تحاول الفهم ..  
فقال (مارك) :

- « هل لي أن أرى هويتكما ؟ »

فمد كلا الرجلين يده في جيبه ، وأخرج بطاقة  
هويته .. ثم قال (نصار) :

- « إن الأمر يتطلب أن نأخذ (مارك) معنا  
الآن .. »

- « ماذا ؟ ! »

صرخت (دياتا) وضربت يده فأسقطت  
الأوراق ، وكان صوتها يحوى من الغضب  
أضعاف ما فيه من خوف :

- « حاولوا أن تأخذوا ابني ! لن يأخذه أحد !  
فوق جثتي .. »

ونوى صراخها في ردهات المستشفى ..  
تراجع (نصار) خطوة لكنه كان محترفاً ، وقد  
اعتقل العنات من قبل .. لهذا قال لها فى هدوء :

- « سيدتى .. أنا لا أحب أن أفعل هذا ، لكنها  
أوامر القاضى المحترم (هارى روزفلت) رئيس  
محكمة الأحداث .. نحن سنعنى بـ (مارك) .. »

صاحت الأم في جنون :

- « هل من أحد يساعدنى هنا ؟ »

لكن الممرضات وقفن جامدات ولم يتحركن ..

وقال لها ( مارك ) :

- « ليس بصوت عال يا أماء .. سيسمعنا

( ريكى ) .. »

راح ( كليمان ) ينظر لـ ( مارك ) كأنه سفاح

ظلوا يتتبعون أثره من أعوام ، وقال أخيراً :

- « انظري يا مسز ( سواى ) .. ليس لدينا

الخيار .. »

ومدّ ( نصّار ) يده ليمسك بـ ( مارك ) .. هنا

هجمت ( دياتا ) كثعبان الكوبرا ، وصفعته على

خده الأيسر .. أسرع ( كليمان ) يمسك

بمعصمها ودفعها للوراء .. فحاولت الهجوم ثانية

وراحت تركل ( نصّار ) فى فخذه ، لكن قدميها

كأننا عاريتين فلم تؤذه إلا قليلاً ..

اندفع الجميع يقفون بينها وبين الشرطيين ،

على حين جذب ( كليمان ) ( مارك ) بعيداً .. هنا

انفتح الباب وظهر ( ريكى ) .. وقف مشدوهاً

يرمق ما يحدث وهو يحتضن أرنبا صغيراً من

الفراء .. كان وجهه أبيض كالملاءة وفمه

مفتوحاً دون كلام ، ثم فجأة بدأ الأئين الخافت

الذى لم يسمعه أحد سوى ( مارك ) من قبل ..

هرعت ( دياتا ) تحمله وتحتضنه لكن الأئين زاد

قوة ، ثم سرعان ما عاد إصبعه إلى فمه ..

قال ( كليمان ) لـ ( مارك ) :

- « فلنذهب يا صبرى .. »

- « هل ستضعان الأصفاد فى يدي ؟ »



- « لا .. هذا ليس اعتقالات .. والآن هل أنت ذاهب معنا أم نجرّك جرّاً »

نظر (مارك) فى عينيه بثبات ، وقال :

- « تحسباتى خالفاً ؟ إن لدى محامياً بارعاً سيخرجنى بعد عشر دقائق ، وعند الظهيرة ستكونان فى الشارع تبحثان عن عمل آخر .. »  
- « سيكون هذا جميلاً لأننى أمقت هذه المهنة .. »

ومشى (مارك) وسطهما عبر ردهات المستشفى ، وقال :

- « ستفقدان وظيفتكما .. ولن تجدوا وظيفة أخرى لأنه لا أحد يوظف المعتوهين الآن .. »  
- « راقب فمك يا صبي .. »

وشعر (مارك) أنه بطل حقيقى .. مواظن

هرىء يُقاد إلى الذبح .. وسره أن الصحفيين الذين يملنون المستشفى رأوا المشهد ، فراحت أضواء الفلاش تلتمع .. وانهمرت الأسئلة لكن (نصار) ازداد عصبية وحجب عينيه ..

وفتحوا له السيارة ليجلس ، فركب وهو يصيح ليسمعه الصحفيون :

- « يمكنكم عمل أى شيء بى فأننا مجرد طفل .. يمكنكم أن تلقىاتى فى الشارع وتوسعاتى ركلاً .. إنها طريقة جيدة للتخسيس فلماذا لا تجربان ؟ »

كان الرجلان مغتاظين حقاً ، وشعر بأنهما قادران على خنق الصبي فعلاً .. لم يكن هذا يومهما السعيد .. وفى الطريق ظلا صامتين بينما شتائم الطفل تنهمر عليهما ..

أخيراً وصلوا إلى حجز الأحداث فصمت  
(مارك) .. إنه فى وكرهم الآن ، وسيارات  
الشرطة تحيط بالمبنى ، بينما البوليس فى كل  
مكان .. نظر له (نصار) وهو يتحسس خذه  
المتورم .. شعر بالأسى من أجله برغم كل  
شئ .. إنه مجرد طفل صغير فعلاً ..

وجاءت حارسة تحمل لوح كتابة ، وقالت :

- « القاضى (روزفلت) أمر أن يوضع فى  
غرفة خاصة .. كأن هذا هو (الهيلتون) »

- « لا يهمنى أين تضعونه .. فقط خذوه  
بعيداً .. »

وعبر الممر اقتادت الحارسة (مارك) لتفتح  
باباً خشبياً كبيراً .. ثم مشت عبر ممر طويل  
تملؤه الأبواب ذات القضبان الحديدية على

الجانبين .. فى النهاية وقفت أمام رقم (١٦)  
وأشارت له كى يدخل ..

كانت الغرفة مضاعة بشدة وبها فراشان فوق  
بعضهما ، فأشارت له كى يختار أحدهما .. جلس  
على السفلى وأراح ذقنه على ساعديه وتأمل  
السجادة ..

وحين خرجت أخيراً استطاع - لحسن حظه -  
أن يبكى ..

★ ★ ★

## ستة عشر ..

جلست (ريجي) في مكتب القاضي المحترم (هاري روزفلت) مندهشة من فوضى المكان حولها .. كانت السجادة عتيقة والملفات والكتب في كل مكان .. بالتأكيد لا يذكر (روزفلت) شكل سطح مكتبه الآن ، وهل كان من الخشب أو الجلد .. ثمة ثلاثة مقاعد خشبية ؛ اثنان منها تغطيا بالملفات تماما ، لذا جلست على الثالث ..

لم يكن (روزفلت) من القضاة الذين يدرسون القانون ؛ لأنه كتب بنفسه أكثر أجزائه ، وكان بصفة خاصة يمقت المحامين الذين يحبون سماع أنفسهم يتكلمون .. لكن كان يرتاح له (ريجي) ويعتبرها صديقة مخلصه .. لقد رآها كثيرا في قضايا الأحداث ، ويعرف تفتاتها وإخلاصها ..

وضع روبه الأسود على أحد المقعدين ، وجلس .. فقالت له :

- « ما كان عليك يا (هاري) أن توقع امر الاحتجاز .. كنت سأحضره هنا بنفسى .. أنت تعرف هذا .. لقد كان عندي أمس ونام في حجر (ماما) .. »

كانت من المحامين القليلين الذين يمكنهم - في خلوة - أن ينادوا القاضي باسمه المجرد .. فقال لها :

- « إن رجال المباحث الفيدرالية يعتقدون أن (مارك سواي) في عالم خطر .. والمدينة تعج بزملاء (باري مولداتو) .. لحسن الحظ أنه لا فروع للمافيا في (مفيس) .. إن هذا يثير ذعري .. فهؤلاء القوم لا يلعبون .. »

- « أرجوا أن تتصحي عميك جيداً ، فأنا خشن  
مع الصبية الذين لا يطيعوننى .. »

- « أعرف هذا .. »

★ ★ ★

هذات المحكمة عند الظهيرة لتناول الغداء ،  
ودخل ( مارك ) إلى القاعة فوجدها غريبة من  
طراز لم يره قط من قبل .. ثمة منصة يجلس  
عليها القاضى ووراءه علمان ، وأمامه منضدة  
صغيرة جلس عليها رجال فى ثوب أسود ..  
وشابة حسناء جالسة أمام القاضى ممسكة بآلة  
اختزال .. الواقع أن القاعة كانت أضيق بكثير  
مما تخيل ( مارك ) .. ثمة حاجب يقف على  
يسار القاضى يلعب دور آخر الممثلين فى هذه  
المسرحية ..

دخل القاضى وطلب من الحاجب أن يغلق

الباب ، لكن عليه أولاً أن يطرد كل من ليس  
محامياً أو شاهداً فى هذا الموضوع ، ثم قال :

- « للتسجيل أقول إن أم الصبى ليست هنا ،  
وهذا بضايقتى .. »

نهض رجل من بين المدعين ليثبت وجوده ،  
وقال :

- « سعادتكم .. أنا ( توماس فينك ) مساعد  
المدعى العام لجنوب ( لويزيانا ) .. »

نظر له القاضى فى دهشة ، كأنه منبهر بهذه  
الحكمة التى تتدفق من عقل قاتونى قذاً .. على  
حين واصل ( فينك ) :

- « سعادتكم .. لقد قدمنا العريضة لأن الموقف  
ملح جداً ، والطفل يمثل محام كفاء ولن نعتدى  
على حقوق الطفل فى غياب أمه .. وكما تفهم  
فإن وجود الأم جوار طفلها الثانى مطلوب ،



ولا نعرف إلى متى .. لهذا نحن مصرون على  
سماع شهادة (مارك سواي) ..»

وضع القاضي منظاره أمامه ، ونظر إلى  
(فينك) مباشرة ، وأشار له بإصبعه :

- « اسمع يامستر (فينك) .. ليست هذه إحدى  
محاكمكم الفاخرة في (نيو أورليانز) ، ولست  
واحداً من قضاتكم .. هذه محكمتي وأنا الذي  
يضع القواعد .. القاعدة الأولى ألا تتكلم في  
محكمتي إلا حين يوجه لك الكلام .. القاعدة  
الثانية أنني لا أحب أن يقف أحد وهو يتكلم ..  
القاعدة الثالثة أنني لا أحب أصوات أولئك الذين  
يعشقون سماع أنفسهم يتكلمون ..»

نظر له (فينك) مذعوراً ، وحاول أن يهز  
رأسه .. ولم يتمالك (ماكتون) ابتسامة تلاعبت  
على شفتيه .. كان طيلة عمره يمقت المحامين ..

وبلهجة ودية خاطب مس (لاف) :

- « أعتقد أن عندك اعتراضات لصالح  
الطفل ..»

- « عدة اعتراضات سعادتك .. إتنا لم نلتق  
العريضة قبل الجلسة بوقت كاف .. أنا محامية  
الطفل ، لكني لم أعرف شيئاً قبل خمس وسبعين  
دقيقة .. وإني أطلب تأجيل هذه الجلسة ..»

- « ليكن .. لكني لن أسمح له وقتها بمغادرة  
الحجز .. يمكنه البقاء في الحجز إلى أن يقرر  
الكلام ..»

- « لاسعادتكم .. مادام الأمر كهذا ، فأنا  
موافقة على سماعه الآن ..»

قال القاضي لكاتبة الجلسة :

- « للتسجيل .. قولي إتنا عرضنا تسجيل

جلسة السماع ، لكن محامية الطفل رفضت هذا  
الطلب .. »

أضافت ( ريجي ) مشاكسة :

« أرجو تسجيل كذلك أنني رفضت الطلب ،  
كي لا يبقى الطفل في حجز الأحداث .. إن السادة  
المدعين ورجال المباحث الفيدرالية ليسوا  
واثقين مما يعرفه الصبي .. لهذا يطلقون  
رصاصهم في الظلام عسى أن يصيبوا شيئاً ما ،  
ويستعملون الكثير من ( ربما ) و ( ماذا لو ) .. »

قال القاضي :

« هذا ما سنعرفه حالاً .. استدع شاهدك  
الأول يا مستر ( فينك ) .. »

وكان هذا الشاهد هو ضابط الشرطة  
( هاردي ) أول من اعتقل ( مارك ) بعد الحادث ..

جلس ( مارك ) يرقب ما يحدث ، دون أن  
يعرف هل كسبت ( ريجي ) أم لا .. ولم يكن  
مهتمًا بشيء .. هناك شيء غير عادل في هذا  
كله .. إحضار صبي وسط محكمة ليجلس بين  
محامين شرسين يتجادلون ، أمام عين القاضي  
الفاحصة .. والمفترض وسط هذا كله أن يفهم  
الصبي ما يحدث له .. وشعر أن عينيه مبتلتان ،  
لكنه لم يجروا على تجفيفهما ..

قال القاضي موجهًا كلامه لـ ( فينك ) :

« للتسجيل .. يجب ألا يعرف أي واحد ما دار  
في هذه الجلسة .. إنني أمنع أي شخص من ذكر  
حرف قيل في هذه الجلسة باستثناء مستر  
( فولتريج ) ، لأنه من مقدمي العريضة ، ويجب  
أن تخبره أنني متضايق لعدم كونه هنا .. ولو  
شممت رائحة تسرب لما يقال هنا ، فسوف

أحصل على حكم بإزدياء المحكمة ، وأضع  
المسئول في السجن .. »

خفض (فينك) نظره ، لأنه مامن أحد  
استطاع أن يكسب مباراة نظرات مع القاضي  
(روزفلت) من قبل ..

★ ★ ★

دارت جلسة السماع ، وأحضرت السكرتيرة  
كوبين ورقيين من الشاي وضعتهما أمام  
سعادته .. بعدها مال القاضي للأمام وسأل  
(ريجى) :

- « هل سيشهد (مارك) ؟ »

نظرت إلى الصبي داعم العينين ، وقالت :

- « حسب الظروف الحالية .. نعم ..

سيشهد .. »

نظر القاضي إلى (مارك) وشاعت في وجهه  
ابتسامة دافئة ، وقال :

- « ستبقى جوار محاميتك بينما أوجه لك  
بعض الأسئلة .. »

تبادل رجال المباحث الفيدرالية النظرات ..  
ربما كانت هذه هي اللحظة الكبرى .. سيتكلم  
الصبي ..

جاء الحاجب وجعل (مارك) يقسم ألا يقول  
إلا الحقيقة .. كل الحقيقة .. ولا شيء إلا  
الحقيقة .. ثم قال القاضي :

- « لو لم تفهم سؤالا مما أقول يمكنك الكلام  
مع محاميتك .. اتفقنا ؟ »

كان (فينك) يرمق (مارك) كما يرمق الكلب  
الجائع قطعة لحم ، وفرغ من التهام أظفاره وبدأ  
يأكل القلم ، والمفكرة ..

بدأ (مارك) يحكى القصة من بدايتها ، من لحظة تسلله إلى الأحراش مع أخيه .. وكان قد حكاها كثيرا لأمه والمحامية ، فلم تعد تشير اهتمامه ، لكنه الآن كان يرى اتساع عيني القاضى .. بل إن كاتبة المحكمة الباردة كانت تصفى باهتمام ..

لكن زال المرح حين جذب (كليفورد) (مارك) إلى السيارة .. إلخ .. كان (مارك) يتكلم لكن عينيه لا تنظران لشيء ، كأنما هو فى غيبوبة ..

هنا سأل القاضى السؤال الذى انتظره الجميع فى المحكمة :

« ما الذى قاله المستر (كليفورد) لك ؟ »

كان (مارك) مرتبكا لأنه لم ير قاضيا يوجه الأسئلة من قبل ، وقرر أن يحوم حول المواضيع ..



بدأ (مارك) يحكى القصة من بدايتها ، من لحظة تسلله إلى الأحراش مع أخيه .. وكان قد حكاها كثيرا لأمه والمحامية .



تكلم عن بكاء المحامي وحديثه عن ( أرض  
الأحلام ) .. إلخ ..

« وهل هذا كل ما قاله ؟ »

نظر ( مارك ) إلى ( ريجي ) .. يمكنه أن يقول  
( نعم ) وينتهي الأمر ، لكنها كانت قد حذرت  
مرارًا من الكذب تحت القسم في المحكمة ..  
وبالطبع كان قد رأى جهاز ( كاشف الكذب ) في  
التلفزيون مرارًا .. هؤلاء هم رجال المباحث  
الفيدرالية وبالتأكيد عندهم واحد .. بل أكثر ..

سأله القاضي :

« هل تكلم ( كليفورد ) عن قضية السناتور  
( هويت بويد ) ، أو ذكر أسماء مثل ( باري  
مولداتو ) أو ( بويد ) ؟ »

راح ( مارك ) يرمق عنكبوتًا يزحف جوار  
هذاء كاتبة الجلسة ، وساد الصمت بينما ( فينك )

يعاني بعنف ، وقد تسارع نبضه وارتفع ضغط  
دمه ..

هنا قال ( مارك ) :

« لا أظن أنني أريد الإجابة عن هذا  
السؤال .. »

هنا استرخى جسد ( فينك ) ، وقال لنفسه :  
آه ! إن الوغد الصغير يعرف !

قال القاضي في أبوة :

« ( مارك ) .. هل تكلم ( كليفورد ) عن ( باري  
مولداتو ) أو ( بويد ) ؟ »

« إنني أخذ التعديل الخامس ياسيدي .. » (\*)

« لا .. إنه ليس في هذا الموقف ، فأنت

(\*) سبق أن شرحناه في هامش صفحة ( ٢٩ ) ..

لست متورطاً في موت السيئاتور .. ولا أية  
جريمة ..

- « إذن لماذا وضعتوني في السجن ؟ »

- « ولسوف تعود إليه لو لم تجب سؤالي .. »

- « سأخذ التعديل الخامس على كل حال .. »

وللحظة تبادل القاضى والصبي النظرات ..  
دمعت عينا الغلام وضغط على مسندى المقعد ،  
حتى أبيضت رءوس سلامياته ..

سأله القاضى من جديد :

- « هل تريد الكلام مع محاميك ؟ »

- « قد تكلمنا بالفعل .. »

وكان ( فينك ) يوشك على الإصابتة بنوبة  
قلبية .. إن الوغد الصغير يعلم كل شيء ..  
فلنجعله يتكلم ! هنا قال القاضى :

- « (مارك) .. لو رفضت الكلام سأتهمك  
بإثراء المحكمة .. »

- « أعرف ياسيدى .. »

- « هل تريد العودة إلى السجن ؟ »

- « لا أريد ياسيدى .. لكن ليس لدى مكان  
آخر .. »

وللحظة لم تبد له الزنزانة مخيفة إلى هذا  
الحد .. هنا سأله القاضى ثانية :

- « هل ذكر (كليفورد) اسم (بارى  
مولداتو) ؟ »

- « إننى آخذ التعديل الخامس .. »

خلع القاضى عويناته ، وأمسك قلماً وتأهب  
للكتابة ، لكن (مارك) صاح :

- « سيدى .. إننى أحترم ماتقوله وماتسأله ،

لكنى عاجز عن الإجابة .. لأننى أخشى ما قد يحدث لى ولأسرتى .. »

- « وأنا أتبع القانون يا (مارك) ولا أتحرش بك .. لست حائفاً عليك لكنك لم تترك لى الخيار .. »

ثم أضاف وهو يفحص جدول مواعيده :

- « نلتقى هنا فى استجواب جديد ظهر غد إن كان هذا يناسب الجميع .. »

هنا صاح (فينك) فى زعر :

- « سيادتك .. لن أستطيع أن أكون هنا غدا .. إن مكتبى فى (نيو أورليانز) .. »

قال القاضى :

- « آه .. آسف .. لكنك ستكون هنا غداً يا مستر (فينك) ، أنت والمستر (فولتريج) .. »

لقد قدمتما عريضتكما فى (مفيس) فى محكمتى ، وعليك أن تطلب مستر (فولتريج) ليكون هنا فى الثانية عشرة .. ولو لم تأت لاتهمتك بازدراء المحكمة ، ولربما زوجت بك ورنيسك فى السجن .. »

فغر (فينك) فاه .. فتدخل مساعده قائلاً :

- « سعادتكم .. إن مستر (فولتريج) فى المحكمة غداً بأمر القاضى ، لأن مستر (مولداتو) قد وكل محامياً جديداً .. »

- « إذن فليرسل لى صورة بالفاكس من أمر القاضى ، ولنسوف أعذره .. لكننى سأعقد هذه الجلسة كل يوم حتى يتكلم (مارك) ، وعلى مقدمى العريضة أن يتواجدوا كل يوم .. »

صاح (فينك) :

- « هذا فيه كثير من المشقة علينا سعادتكم .. »

- « ليس كالمشقة التي ستجدها لو لم تأت  
حسب أوامري .. »

شعر (فينك) بالغیظ .. لقد جاء إلى  
(مفیس) من ست ساعات ، دون أن يحمل  
غياراً أو فرشاة أسنان .. الآن يبدو أنه سيستأجر  
شقة فيها مع (فولتريج) ..

قال القاضي بعد أن طلب من كاتبة الجلسة  
الامتناع عن الكتابة :

- « استرخ يا مستر (فينك) .. أنا لا أرغب  
في احتجاز الصبي أكثر من اللازم .. إنه مذعور  
وتحن نفهم هذا .. ربما يقبل الكلام لو ضمنتم له  
سلامته ، وأنا مستعد لسماع الاقتراح .. »

كان (ك. لويس) الرجل الثاني في المباحث  
جاهزاً ، فقال :

- « سعادتك لقد قمت بالخطوات الأولى في

برنامج وضع آل (سواي) ضمن برنامج حماية  
الشهود(\*) .. سننقلهم إلى مدينة أخرى ، ونعطهم  
أسماء جديدة ، ومنزلاً جديداً ، ونجد للأم وظيفة  
مناسبة .. سندخل الصبية مدارس جيدة ، ونترك  
للأسرة مبلغاً من المال ، ونبقى قريبين نراقب .. »  
قال القاضي :

- « يبدو هذا مناسباً يا مس (لاف) .. »

قالت (ريجي لاف) :

- « لكن الأسرة لا تستطيع الانتقال سعادتك ،  
بسبب مرض الطفل الأصغر .. »

قال (لويس) :

(\*) يهدف برنامج حماية الشهود إلى إبقاء الشهود  
بعيدين عن إيذاء (المافيا) ، وبالتالي يعطيهم فرصة الكلام  
دون خوف .. وتفاصيل البرنامج هي ما قاله (لويس)  
لل القاضي .



- « لقد وجدنا مختصاً في طبب الأطفال  
النفسى فى (بورتلاند) ، وهو مستعد لعلاجه  
طبعا على نفقة الحكومة .. إن وضع الأسرة فى  
البرنامج سيتم خلال أسبوع ، وهو الوقت اللازم  
لاستخراج شهادات ميلاد جديدة .. بطاقات هوية  
جديدة .. بطاقات ائتمان .. أشياء كهذه .. »

كان العرض مغرياً بحق .. فالأسرة حاليًا بلا  
مسكن بعد حرق المقطورة ، وبلا عمل للأم  
بعد ما فصلت من وظيفتها ، وبلا أقارب فى هذه  
الولاية .. لكن هل تقبل الأم ؟

★ ★ ★

## سبعة عشر ..

فى الصباح - صباح الجمعة - جلست (ريجى)  
فى شرفتها ترشف القهوة السوداء ..

كان صباحاً رطيباً من شهر سبتمبر ، وقد  
سرت لأن أيام الصيف الحارة اللزجة قد ولت بلا  
رجعة .. ولم تكن قد نامت بعد ..

لقد اتصل بها رجال الشرطة فى الواحدة  
صباحاً ، وقالوا إن هناك مشكلة فى مكتبها ..  
هرعت إلى هناك لتجد ستة من رجال الشرطة ..  
كانوا قد اعتقلوا (جاك نانس) بعد ما فرغ من  
زرع أجهزة التنصت فى مكتبها ..

لم يسرق شيء .. أما ملف (مارك سواى)  
فكان فى حقيبتها ..

وفهمت أن رجال الشرطة كانوا يراقبون  
(ناتس) ، وتوقعوا ما قام به ..

شرحوا لها علاقة (ناتس) برجال المافيا  
(جرونك) و (بونو) .. إنهم لا يعرفون أين  
الآخر لكنهم يراقبون الأول ..

تركوها في الرابعة وحيدة .. تتأمل الفكرة  
المرعبة أن قاتلاً أو محترفاً كان هنا ليجمع  
المعلومات عنها ..

راحت ترمق السماء الشرقية تستحيل إلى  
اللون البرتقالي ، وتذكرت (مارك) الذي دخل  
مكتبها منذ يومين مبلاً بالعرق والمطر ..

هنا دق جرس الهاتف فأجفت .. بالتأكيد  
هناك مناعب لأنه لا أحد يتصل في السادسة  
صباحاً إلا لهذا ..

كان المتكلم هو القاضي (هارى روزفلت) :

- « آسف لأننى أيقظتك .. »

- « كنت متيقظة فعلاً .. »

- « هل رأيت الجريدة ؟ ثمة صورتان  
لـ (مارك) وهو يغادر محكمة الأحداث ، وكاتب  
المقال اسمه (سليك مولر) .. إنه يعرف كل  
تفاصيل جلسة السماع .. كل ما قيل فيها ..  
ويقول إن مصدره مجهول .. »

فكرت قليلاً ، ثم قالت :

- « أترأه (فينك) ؟ »

- « أشك في هذا .. لن يستفيد من ذلك  
وسيكون خطراً داهماً عليه .. لسوف استدعى  
(مولر) إلى المحكمة وأسأله عن مصدر معلوماته ،  
فإن رفض سأتهمه باحتقار المحكمة .. »

قالت له :

« سأحكي لك أيضًا عن ليلتي الطويلة .. »

وحكت له كل شيء .. ثم أمسكت القدح بكفيها وراحت ترمى النهار ، وتشم رائحة الجو .. لكم تمقت الصحفيين ! الآن يعرف كل الناس أن (مارك) يعرف شيئًا لا ينبغي أن يعرفه ، وسوف يزداد موقفه سوءًا ، وسوف ينظر لها بعينيه الزرقاوين الدامعتين ويسألها عما فعله بعد هذا ..

كيف بحق السماء تعرف ؟ إنها في خطر هي الأخرى ..

\*\*\*

جاء الجميع لجلسة السماع عند الظهر ، وفي هذه المرة جاءت (ديانا سواي) الأم بناء على طلب القاضي .. حياها بهزة من رأسه وابتسم بدفء .. ثم استدار ونظر إلى الجالسين ، وقال :

« أعتقد أنكم قرأتم صحف اليوم وتعرفون ما أريد قوله .. ثمة من سرب خبر جلسة أمس إلى الصحف .. لسوف أجد الشخص حتمًا .. »

كان (جريندر) حاجب الجلسة العجوز يقف جوار القاضي ويرتجف .. لقد أصيب بنوبته القلبية منذ ستة أعوام ، ولو استمر الحال سيصاب بالنوبة الكبيرة هذه المرة .. لقد كان هو من أخبر (مولر) بالتفاصيل ، وهما واقفان عند المبولة في دورة المياه ، وتقاضى ورقة بمائة دولار ..

بعد هذا قدم (فينك) صورة من أمر محكمة (نيو أورليانز) الذي يستدعي (فولتريج) ، فقبل القاضي العذر ..

من جديد عاد القاضي يسأل (مارك) :

« هل ذكر (كليفورد) اسم (باري مولداتو) قبل لتحرره ؟ »

- « لن أجيب عن هذه السؤال ياسيدى .. »

- « هل ذكر اسم (بويت) ؟ »

- « لن أجيب ياسيدى .. »

كانت الأم ترمق كل هذا عاجزة عن التنفس  
والفهم .. وقال القاضى :

- « أيها الحاجب .. خذ (مارك) إلى غرفة

الشهود .. »

ثم سأل (ك . لويس) :

- « ما الشيء المهم الذى أردت أن تقوله لى

قبل الجلسة ؟ »

كان (لويس) مقتاضاً .. فلديه ألف شيء مهم

فى مكتبه بـ (نيو أورليانز) ، أكثر أهمية من

صبي كتوم .. وما كان ليضيع كل هذا فى

(مفيس) ، لكن مدير المباحث الفيدرالية كان

مهتمًا بالموضوع ..

قال (لويس) وهو يضع جهاز (كاسيت)

على المنضدة :

- « سعادتكم إن رجالى يراقبون (بارى

مولداتو) منذ أشهر ، وهذه محادثة سجلناها له

منذ يومين فى أحد مطاعم (نيو أورليانز) ..

الصوت الأول هو صوت (مولداتو) .. الصوت

الثانى هو صوت (جرونك) .. هل نسمعه ؟ »

هز القاضى رأسه موافقاً ، فبدأ (لويس)

تشغيل الشريط وساد الصمت .. كانت الأصوات

واضحة تمامًا ..

(مولداتو) يتكلم عن قتل الصبي ، و (جرونك)

ينصحه بألا يفعل لأنها حماقة .. ثم يقترح

(مولداتو) قتل الأم أو الأخ ، لكن (جرونك)

يكره قتل الأبرياء ..

بعد هذا يقترح (مولداتو) قتل المحامية ،



لأن هذا سيثير زعر المحامين الآخرين ولن يتولى محام واحد قضية الصبي ..

أغلقت (ريجي) عينيها .. إن هذا شنيع .. هذان الرجلان يناقشان قرار قتلها بهذه البساطة .. أما (ديانا) فتصلبت فزعاً .. وحين انتهى الشريط طلب القاضي أن يسمعه ثانية .. وحدث في الجهاز كأنما يرى وجهي الرجلين ..

وحين انتهى الشريط ، شرب جرعة من الشاي البارد ، وقال له (ديانا) :

- « الآن يا مدام (سواي) .. هل فهمت لماذا وضعنا (مارك) في الحجز ؟ »

- « أعتقد هذا .. »

- « أنا لم أسجنه لأنه خالف أوامري ، ولكن لأنه في خطر داهم .. ورجال المباحث الفيدرالية

يضمنون سلامته لو تكلم لأنهم سيضمنونه ببرنامج حماية الشهود .. »

قالت في توجس :

- « لكن المافيا تجد بعضهم في النهاية .. أليس كذلك ؟ »

لم يستطع (لويس) أن يتكلم ، لأن الحقيقة أن برنامج حماية الشهود كان يفشل أحياناً .. كان هذا احتمالاً وارداً ..

- « إن من يطاردون ابني هم المافيا .. أليس كذلك ؟ »

كان كل أحق يعرف أنها المافيا .. محامي مافيا وقاتل مافيا وسلاح مافيا .. ورجل من أسرة مافيا عمرها أربعة عقود .. لكن كلامها كان واضحاً .. إن المافيا جيش لا يرى ، وفيه عدد كبير من المقاتلين ..

قال (فينك) :

- « أنت لا تريدين لابنك أن يبقى في الحجز .. »

- « سيدى .. أفضل أن يكون ابنى سجيناً على  
أن يكون ميتاً .. »

★ ★ ★

## ثمانية عشر ..

اقتادت السجانة (مارك) إلى الحجز ، وكان  
يمشى معها ساهماً ينظر إلى الأرض كمن رأى  
انفجار سيارة في شارع مزبحم .. فسألته :

- « هل أنت على ما يُرام ؟ »

فهز رأسه أن نعم .. أدخلته الغرفة ، ونظرت  
في عينيه باهتمام :

- « هل أنت بخير ؟ هل استدعى الطبيب ؟ »

أمسك بذراعها ، وقال بصوت غريب :

- « أريد أن أبقى وحدى .. لاشيء سوى  
هذا .. »

غادرت الغرفة وعيناها لا تفارقاته ، فما إن

ابتعدت خطواتها ، حتى أنزل ( مارك ) قدميه من  
فوق الفراش وتهض ..

\*\*\*

في الساعة الخامسة قرعت السجاة - واسمها  
( دورين ) - الباب ، فلما رآها ( مارك ) تحول  
إلى ( زومبي ) .. جلس على ركبتيه وراح يرمق  
الأرض فيما يشبه الغيبوبة ، فقالت له :

- « ( مارك ) .. أنا فعلاً قلقة عليك .. أخشى  
أن تدخل في صدمة مثل أخيك .. »

نظر في عينيها ، وقال بلهجة مخيفة :

- « أنا بخير .. فقط أنا بحاجة إلى الراحة .. »

- « حسن .. لقد انتهت ورديتي ، لكنني سأطلب

من ( تيلدا ) أن تعني بك .. يالك من صبي  
مسكين ! هذا المكان لا يناسبك .. »

- « سأطلب على هذا .. »

\*\*\*

في الثامنة مساء جاءت ( تيلدا ) إلى غرفته ،  
ولم تكن وحدها .. كان معها رجلان ضخمان في  
سترتين أنيقتين ، وقالت :

- « ( مارك ) .. هذان مارشالان من مارشالات  
الولايات المتحدة .. »

تراجع ( مارك ) ليقف جوار المرحاض ..  
فقال الأول :

- « مرحباً .. يا بني .. أنا ( فيرن دوبوسكي ) ..

نائب مارشال الولايات المتحدة .. لا تخف .. قد  
جئت فقط لأعطيك بعض الأوراق .. إنه استدعاء  
للمشاهدة أمام المحلفين في ( نيو أورليانز ) يوم  
الإثنين .. سنأتي لتأخذك عصر غد وننقلك إلى  
هناك .. »

شعر بألم فى معدته ووهن شديد .. (نيو أورليانز) ! سألهما :

- « لماذا ؟ »

- « ليس من عملنا أن نجيب عن هذا .. بالطبع يمكنك إبلاغ محاميتك ووالدتك .. »

كان (مارك) يشعر بفثيان من القوانين والمحامين والمحاكم والمرشالات ، وأقسم فى سره أنه لن يذهب إلى (نيو أورليانز) أبدا ..

كانوا قد رتبوا إرسال مارشالين لإبلاغ (ديتا) ، ومارشالين لإبلاغ المحامية ، وقد نسقوا هذا كله ليتم فى نفس الوقت .. فى الواقع كان مارشال واحد يكفى لهذا ، ويمكنه القيام به خلال ساعة ، لكن كانوا يستمتعون بإرسال ستة رجال فى ثلاث عربات ، وفى كل عربة جهاز

لاسلكى .. وأن يتحركوا فى الظلام كأنهم من فرق القوات الخاصة ..

\*\*\*

فى العاشرة مساءً تم آخر (تمام) على الغرف فى مركز احتجاز الأحداث .. فوجئت السجاة بأن ضوء (مارك) مفتوح .. دخلت لتراه فوجدته على الأرض ، وقميصه مفتوحاً والعرق يغمره ، وكان يتنفس بصعوبة بالغة ..

كان منتثياً على نفسه فى وضع الجنين ، وإبهامه فى فمه .. هرعت خارج الغرفة لتنادى زميلها (دينى) الذى عاد سريعاً ..

قال حين رأى المشهد :

- « هذا ما كات (دورين) تخافه .. اطلبى الإسعاف حالا .. إنه فى صدمة .. »



كان (مارك) قد بدأ ينن ، ويمتص إصبعه في  
عنق ، فقالت :

- « إنها غلطتى .. ما كان يجب أن أسمع  
لهذين المارشالين بلفاته .. لقد أفزعا الصغير  
حتى الموت .. سحقاً ! إنه يتنفس كالمجائين  
وقلبه يوشك على الانفجار ! هذا ما حدث لأخيه  
كما قالت (دورين) .. لقد رأيا رجلاً ينتحر في  
الغابة .. أين هذه الإسعاف ؟ »

صوت الأبن مخيف بحق .. وجاء مسعف  
من السجن الرئيسي ومعه سجان ، وقالت له  
(تيلدا) :

- « أعتقد أنها صدمة ما بعد التوتر أو شيء  
كهذا .. »

كان المسعف لا يسمعها وانهمك في قياس  
النبض .. ثم قال لها مقطباً وهو يتكلم في جهاز  
اللاسلكي :

- « يجب أن يذهب .. أحضروا النقالة إلى  
الطابق الرابع .. »

- « لقد أوصتنى (دورين) لو حدث شيء أن  
ننقله إلى مستشفى (سانت بيترز) حيث الطبيب  
النفسي الذي يعالج أخاه .. »

وجاءت النقالة فمددوا الصبى عليها .. لم  
يفتح عينيه قط لكنه حاول أن ينثني على نفسه ،  
لكن أشرطة الفلكرو منعتة ..

قال أحد المسعفين في حيرة :

- « إن الجلد يكون بارداً رطباً في الصدمات ..  
لكن جلد هذا دافئ .. »

- « ربما الصدمات النفسية تختلف .. »

ونزل المصعد بالنقالة .. ثم إلى حيث سيارة  
الإسعاف ، واستغرقت الرحلة ثلاث دقائق إلى

مستشفى (سات بيترز) .. فى الخارج كان  
هناك زحام وثلاث عربات إسعاف تقىء  
حمولاتها .. إن مستشفى (سات بيترز) يتلقى  
جل حالات الطغفات وطلبات الرصاص فى  
(مفيس) كلها .. دعك من ضحايا الحوادث ..

أدخله المسعفان عبر الاستقبال ، فسألتهما  
ممرضة وسط الزحام عما هناك فقدا لها  
نموذجاً من الحجز .. نظرت فيه ، وقالت :

- « إذن هو لا ينزف .. »

قالتها كأنما النزف هو المرض الوحيد  
المعترف به فى العالم ، وفكرت فى مدى حمق  
هذين الرجلين .. وتفحصت أوراقها ، وقالت :

- « نحن فى ميدان حرب هنا .. لا نتكلم إلا  
بلغة الدماء والأحشاء ، وقد مات مريضان هنا  
فى النصف ساعة الأخيرة .. إن مشاكل الأطفال

النفسية ليست فى مكان بارز من جدول أعمالنا  
الآن .. »

قال أحد المسعفين :

- « هل ترين أن نذبحه لنثير اهتمامك ؟ »

- « لا .. أرى أن ترحلا وساعنى به .. لكن  
لترحلا بحق الجحيم .. »

- « إذن وقعى الأوراق .. ولسوف يكون ملكك  
بالكامل .. »

وانشغلت الممرضة بالرد على الهاتف فيما  
رحل الرجلان .. ففك (مارك) الشرائط من حول  
جسده ، وترجل .. وبدأ يمشى نحو باب الخروج ..

إنه يعرف المكان جيداً على كل حال ..

شق طريقه بين المرضى ، وتعهد أن يكون بطيئاً  
ليبدو واثقاً غير مريب .. ونزل إلى البديروم ..

★ ★ ★

## تسعة عشر..

وكانت (ريجي) عند (كلينت) في شفته ..

كانت مختبئة من مارشالات الولايات المتحدة ،  
الذين سيسلمونها أمر استدعاء الصبي .. كانت  
بحاجة إلى وقت ترتب فيه أفكارها ، لهذا جعلت  
أمها تنكر وجودها ، ثم فرّت إلى شقة (كلينت)  
التي لا يعرفها أحد ..

دق جرس الهاتف ، وكان المتكلم هو  
(مارك) .. قال لها :

- « أنا بخير يا (ريجي) .. لكني لن أذهب  
إلى (نيو أورليانز) .. لقد هربت من حجز  
الأحداث .. وهل تعرفين ؟ أشك في أن أحدا لاحظ  
غيابي .. إن المكان هنا عش مجاتين ، وبالتأكيد  
لن يفتقدني أحد .. »

- « أليس معك رجال شرطة ؟ »

- « نعم .. أنا مجرد صبي ، وكنت في غيبوبة  
أمتص إصبعي مثل (ريكي) .. »

- « ليس هذا بإمكانك يا (مارك) .. »

- « لقد تم على كل حال .. ولن أراجع .. »

- « أين أنت الآن ؟ »

- « أنا في مشرحة المستشفى أختبئ خلف  
منضدة وأستعمل الهاتف .. لقد أحضروا جثتين  
منذ قليل .. لو جئت الآن لتأخذيني فهل  
سيهتمونك ؟ »

- « بالطبع سيهتمونني .. لكني لا أعبأ بهذا ..  
لقد فعلت ما هو أسوأ .. »

- « حسن .. أنت تعرفين مكان انتظار السيارة  
في المستشفى .. جوار ذلك المبنى الأخضر .. »

- « نعم .. »

- « ليكن .. ستذهبن هناك ، وتنتظاهرين بآتك  
تبحثين عن موضع كى تقف فيه سيارتك ..  
سأختفى بين السيارات ، ثم أركب معك .. »  
- « سأكون عندك فى الحال .. سأستقل سيارة  
( كلينت ) وهى ( هوندا أكورد ) .. كن حذراً  
يا بنى .. »

وضعت السماعة ، فصاح ( كلينت ) :

- « سيارتى ؟ »

- « إنهم يراقبوننى أنا الأخرى .. »

- « هذا جنون يا ( ريجى ) .. سيقبضون عليك  
ويلغون رخصتك .. »

- « أحتاج أيضاً إلى المفاتيح وبطاقة لىملك ! »

- « لقد جئت يا ( ريجى ) ! »

- « بل أنا مجنونة فعلاً يا ( كلينت ) .. لكن  
ماذا بوسعى أن أفعل ؟ »

- « ربما كان بوسعك أن تهاجمى المستشفى  
بمدفع رشاش .. كونى رقيقة ببطاقة الفيزا فهى  
أوشكت على الانتهاء .. »

- « لماذا لا أشعر بدهشة لهذا ؟ »

وحملت حقيبتها والمفاتيح وغادرت المكان ..

★ ★ ★

منذ اللحظة التى وثب فيها ( مارك ) إلى  
السيارة ، وتوارى تحت التابلوه ، صارت  
( ريجى ) متورطة فى فراره .. يمكنها أن تزعم  
فيما بعد أن المافيا كانت تطارد الصبى ، وأنها  
لم تجد حلاً آخر سوى الهرب به .. كان لابد أن  
يفعل أحد شيئاً ما ..



كان (مارك) مكوراً تحت التابلوه ، وظلّ هناك حتى خرجت من ساحة الانتظار ، واتجهت إلى النهر .. عندها وثب جالساً على المقعد ونظر إلى الساعة .. كانت تشير إلى ٥٠ : ١٢ ..

الشوارع مهجورة شبه مظلمة ، بينما هي تسأله :

- « إلى أين نذهب ؟ هذا الشارع ينتهى عند النهر ، وعلينا أن نفكر بجديّة فى المكان الذى ترغب الذهاب إليه .. »

- « حسن .. حالياً أريد الخروج من (مفيس) ، ولا يهمنى شيء بعدها .. »

- « ألا ترى أنها فكرة جيدة أن تحدد مكاناً نقصده بعد ترك (مفيس) ؟! »

كان بوسعها أن ترى صحف الغد ، وعليها صورته الباسمة مع حروف كبيرة تقول :

(سواى) يهرب .. سيبدو رجال الشرطة فى موقف عسير وهم يفسرون كيف أفلت منهم صبى فى الحادية عشرة من عمره ..  
قال لها :

- « أنا آسف من أجل السجّانة (دورين) .. هل تظنّينها ستعانى المتاعب ؟ »

- « هل كانت نوبتجية وقت هربك ؟ »

- « لا .. »

- « فى الغالب لا تثريب عليها .. »

وحكى لها بالتفصيل قصة هربه .. كانوا الآن يعبران الجسر متجهين نحو (أركنساس) .. نظر (مارك) إلى الأفق ليرمق خط (مفيس) إذ تلتحم به ، ولاحظت إعجابه بالمنظر .. فقالت :

- « يمكنك أن تطلب من المباحث أن يرسلوك إلى أى مكان .. يمكنك الذهاب إلى (ديزنى لاند)

لو عشت في (أورلاندو) .. ولسوف يعطونك  
تذكرة مجانية مدى الحياة ..

قال (مارك) :

- « نعم .. لكني خائف من ظلي .. من يريد  
أن يعيش خائفاً من ظله ؟ إنني أرى كوابيس  
طيلة الليل ، ولسوف يظفر بي رجال المافيا  
هؤلاء .. أعرف أنهم سيظفرون بي .. »

- « إذن ؟ »

وضع ساقاً على ساق واسترخى قائلاً :

- « ثمة مزية مهمة للسجن هي أنك تقضين  
الوقت في التفكير .. ماذا لو كان (رومي)  
كاذباً ؟ ماذا لو كان يخرف ؟ الآن لست متأكداً  
مما قال .. »

كأنت تصغي إليه وتقود بسرعة خمسة

وخمسين كيلومتراً .. لم تكن تعرف إلام يتجه  
تفكيره ، كما لم تكن تعرف إلام تتجه السيارة ..

قال لها :

- « لو وجد رجال الشرطة الجثة سيسعد  
الجميع ما عدا المافيا .. أما لو لم يجدوها فلن  
يصدقني رجال الشرطة .. يجب أن أتأكد من كلام  
(رومي) .. »

نظفت حلقها .. وقالت :

- « هل تعني أن نجد الجثة بأنفسنا ؟ »

- « نعم ! »

كادت تضحك من هذه الدعابة الساذجة من  
عقل مرهق .. فقال لها :

- « إن لدى جلسة سماع في (نيو أورليانز)  
يوم الإثنين .. فكرى يا (ريجى) في مكان لا يتصور

رجال الشرطة أن أذهب إليه .. أين المكان الذى  
يستحيل أن أكون فيه ؟

- « نيو أورليانز .. »

- « هو كذلك .. ولو وصلنا إلى (نيو  
أورليانز) لوجدنا بيت (رومى) من دليل  
الهاتف .. »

- « ولماذا بيت (رومى) ؟ »

- « لأن الجسد هناك ! »

كان هذا آخر شيء فى العالم تتخيل سماعه ..  
نزعت عويناتها وبدأ الصداع يدق فى صدغها ..  
وراحت تعيد العبارة فى ذهنها .. جثة القتيل  
دفنها القاتل فى منزل محاميه .. هذا يفوق  
الخيال ..

ابتسم (مارك) ابتسامة غريبة ، وقال :

- « الآن تعرفين ما أعرفه بالضبط .. وترين  
أن هذا غريب يدعو إلى الشك فى القصة كلها .. »

- « إذا ظننت أننى سأذهب إلى (نيو أورليانز)  
لأبش قبراً فأنت مخطئ ، ولن أفعل هذا ولن  
أسمح لك بعمله .. »

كان هناك تقاطع فى الطريق ، وخلفهما كان  
خط (ممفيس) يتوهج فى الأفق .. نظرا إلى  
الوراء ، ولم يدرس أن هذه آخر مرة يريان فيها  
(ممفيس) ..

★ ★ ★

توقفت فى (أركنساس) لشراء وقود وطعام ..  
جلبت له كعكتين ومياه غازية ، وابتاعت لنفسها  
قهوة .. ثم انطلقا بالسيارة من جديد ..

راح يلتهم الكعكة ويلعق شفتيه ، بينما قوافل

من سيارات اللورى تمشى على اليمين .. قال لها :

- « أنا حزين على ماما .. لسوف يرونها وقتاً عصيباً .. »

- « لن يحدث ، لكنها ستموت قلقاً عليك .. »

- « لا أريد أن أكون قاسياً لكنها ستتغلب على هذا .. انظري إلى كل مامرت به بالفعل .. إن أمى صلبة .. »

- « سأخبر ( كلينت ) كى يتصل ويطمئنها .. »

- « هل تخبرين ( كلينت ) بوجهتنا .. »

- « أنا نفسى لا أعرف وجهتنا .. »

فتح كاسيت السيارة لتتبعث موسيقا صاخبة ( راب ) ، وقال :

- « أنا لا أثق برجال المباحث الفيدرالية .. لن

أخاطر بشيء ، ولن أخبرهم بشيء قبل أن أتأكد من أن أسرتى بخير .. أنت محامية وتهمك سلامة موكلك .. لو أتنى قبلت برنامج حماية الشهود ، وسمحت لهم بإبعادى ، ثم اتضح إن الجنة ليست هناك لخسرت كل شيء .. سأكون فى مكان غريب أحمل اسم ( تومى ) أو ( جونى ) ، وكل هذا بلا مقابل .. إن الحكمة تقضى بأن نعرف الآن .. كم تبعد ( نيو أورليانز ) ؟ »

- « نحو خمس ساعات أو أقل .. وأين الجنة فى بيت ( كليفورد ) ؟ »

- « إنها ليست معلقة على الشماعة أو فى قلب شجرة .. سنحتاج إلى بعض الجهد .. »

- « هذا جنون يا ( مارك ) .. »

- « أعرف هذا .. لقد كان أسبوعاً عصيباً .. »

★ ★ ★



## عشرون ..

دخل (بارى الموس) وحيداً إلى الورشة ..  
لم يعد يرتدى ثياب البلطجية .. لم يعد يلبس  
بذلته اللامعة .. لم يعد ذيل الحصان يتدلى على  
ياقته .. لم يعد القرط الماسى فى آذانه ، وقد  
خلق ذقنه منذ ساعات ..

صعد الدرج وهو يتذكر كم كان يحب اللعب  
عليه فى طفولته .. الآن صار المكان خالياً ،  
ومن النافذة يرى سيارات خاله (الكاديلاك)  
واقفة فى صف ، بينما السائق يفضلها ..

وكان (مو) - البلطجى الذى يحمل أربعة  
مسدسات دائماً - واقفاً ، فحياه .. كان (مو)  
رجلاً لطيفاً إلى أن رأى فيلم (الأب الروحى) ،  
فاعتاد أن يلبس البذلات ، وصار كلامه نادراً ..

دخل (بارى) ودقّ على الباب .. ثم نظر إلى  
الكاميرا أعلى رأسه .. سمع من يقول له :  
ادخل .. ثم وجد نفسه فى مكتب خاله ..

كان (جونى سولارى) رجل المافيا القوى  
عملاقاً فى السبعين من عمره ، خفيف الحركة  
له شعر رمادى لم يتراجع للوراء ، بل كان دائماً  
من حاجبيه .. وكان يرتدى بذلة سوداء وربطة  
عنى زرقاء قبيحة ..

كان جنتلماناً .. آخر جنتلمات هذه المهنة  
الذين بدعوا يتراجعون أمام الشباب الأكثر شراسة  
وقذارة مثل (بارى مولدانو) ..

سأله (جونى) عالماً الإجابة :

- « هل من أخبار سيئة ؟ »

- « يمكنك أن تقول هذا .. لقد اختفى

الصبى .. »

نظر الرجل إليه ببرود ، وكانت من المرات  
القليلة التي لم يستطع فيها (باري) أن يلاقيه  
بنظراته .. خفض عينيه الأسطورتين وصمت ..

قال (جونى) فى غيظ :

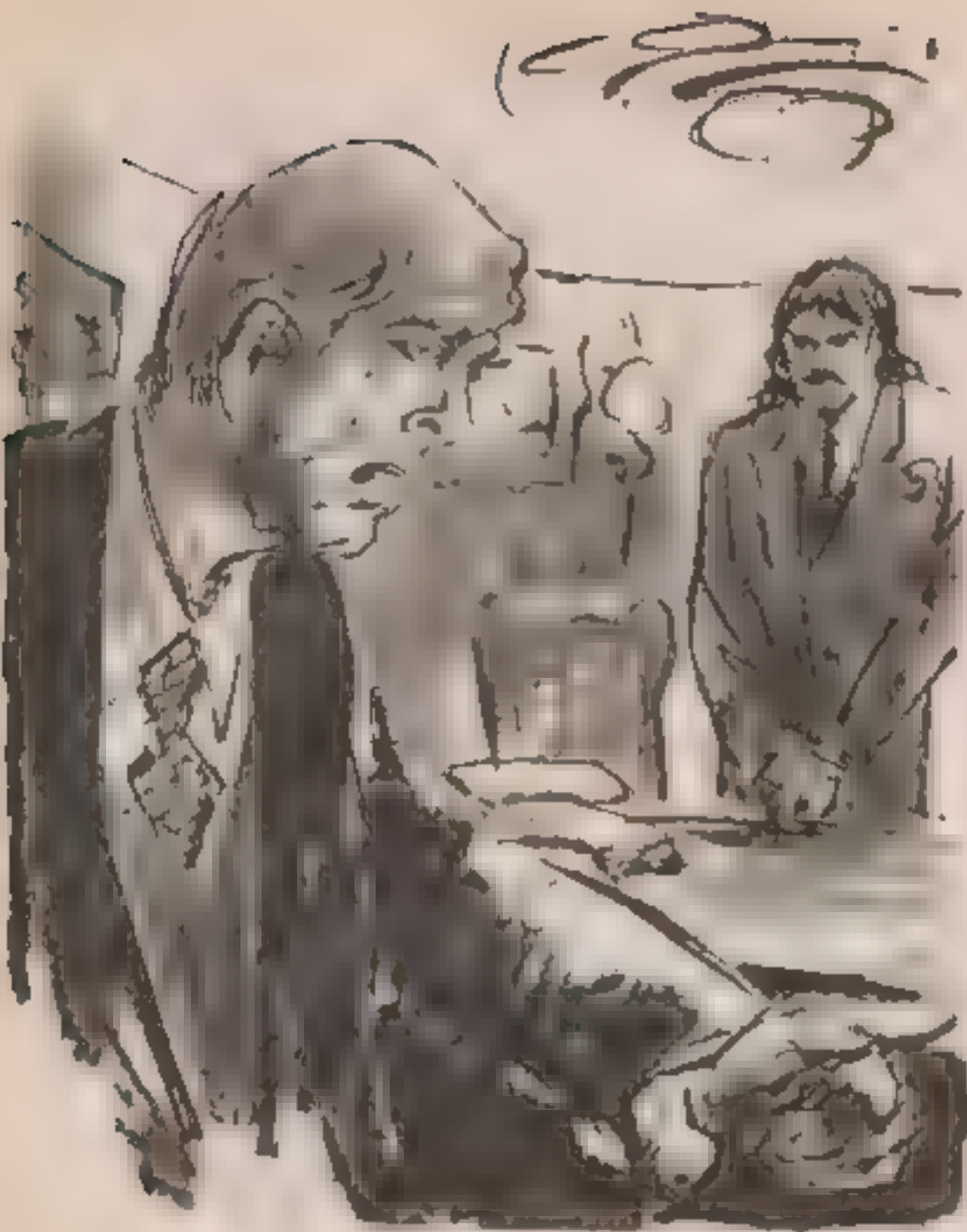
- « أنت غبى يا (باري) .. غبى إذ تخفى  
الجثة فى (نيو أورليانز) .. غبى إذ لم  
تخبرنى .. غبى إذ أخبرت محاميك .. غبى ..  
غبى .. »

- « إننى بحاجة إلى عون .. »

- « طبعاً بحاجة إليه .. فأنت غبى جداً ولا بد  
من شخص ينقذك .. أنت حمار يا (باري) .. هل  
قلت لك هذا من قبل ؟ »

- « أعتقد هذا .. »

- « لقد تتبعت الرجل فى مكان منعزل



قال (جونى) فى غيظ :

- « أنت عسى يا (باري) عسى إذ دعيت احنة فى (سوفولياير)  
عسى إذ لم تخبرنى .. »

وقتلته .. لماذا لم تفرغ جيوبه ، وتترك الجثة  
حيث هي ؟ ولنسوف يجيء رجال الشرطة ،  
ويقولون إنها عملية سطو مسلح .. لكن  
لا يا (بارى) .. أنت أغبى من أن تتصرف  
ببساطة .. وبعد هذا لو أنك كنت جحشًا وعدت  
إلى هنا بالجثة فماذا عن الخليج ؟ ماذا عن  
البراميل والأثقال ؟ هناك مليون طريقة للخلاص  
من جثة عدا الطريقة التي قررتها أنت .. قل  
لى : هل الجسد هنا فى المدينة ؟

- « نعم .. »

قضم (جونى) طرف سيجار ثم بصقه ،  
وأشعله بقداحة ، وهز رأسه باحتقار ، وقال :

- « يا للغباء ! هل من السهل الوصول إليه ؟ »

- « نعم .. »

- « هل هو تحت الأرض ؟ وكم تستغرق من  
الوقت لاسترداده ؟ »

- « نحو ساعة تقريبًا .. إن الجثة فى  
الخرسانة .. »

استرخى (جونى) قليلًا .. خرسانة ؟ ربما لم  
يكن الفتى غيبًا كما حسب .. لكن لا .. إن  
(بارى) غبى دائمًا .. أخرج الدخان فى وجه  
(بارى) ، وقال :

- « أين هو ؟ »

- « فى جراج وراء المنزل .. »

تفحص (جونى) طبقة الرماد عند نهاية  
السيجار .. حقًا ليس (بارى) غيبًا بل هو معتوه ..  
نفث مزيدًا من الدخان فى وجه الفتى وسأله :

- « هل يوجد جيران هناك ؟ أشخاص لهم  
أذان وعيون ؟ »

- « لم أرهم لكنى أعتقد ذلك .. »

راح (جونى) يجوب المكان ببطء وينظر خارج النافذة غير مصدق ، ثم اعتدل فى وقفته وسأل :

- « منزل من ؟ »

ابتلع (بارى) ريقه ، وقال :

- « المحامى .. (كليفورد) .. »

وتوقع انفجارا ، لكن هذا لم يحدث .. إن (جونى) كان يحمل فى عروقه ماء باردا بدلاً من الدم .. فقال (بارى) بلهجة أدنى إلى البكاء :

- « (جونى) .. أنا بحاجة إلى ثلاثة رجال لنقل الجثة والتخلص منها .. أتوسل إليك .. »

- « أنا أكره المتوسلين .. ولكن كيف دفنته فى الخرسانة وسط هذه الجيرة ؟ »

- « بعد قتله جئت البيت مرتدياً زى عمال الحدائق ، وأفرغت ست شكائر من الأسمنت سريع الجفاف فى حفرة صنعتها فى الجراج ، وفى المساء عدت بالجثة وغطيتها بالأسمنت وبللته ، ونقلت القارب المتروك فى الجراج ليغطي القبر .. لقد كان مكاناً ممتازاً لم يشك فيه حتى الفيدراليين ، والخطأ الوحيد الذى قارفته هو أن أخبرت (كليفورد) .. »

- « (جونى) .. أرجو أن نتم هذا الليلة .. إن الصبى حراً ويعرف ، ولن يمر وقت طويل قبل أن يتصل بشخص ما ليخبره .. »

أغمض (جونى) عينيه ونفث الدخان ، وقال :

.. « حسن .. سأعطيك ثلاثة رجال .. والآن اخرج من هنا .. »

★ ★ ★



## واحد وعشرون ..

دنت السيارة من منزل (كليفورد) ، فتوارى (مارك) تحت المقعد ، وراح يدرس الخارطة الكبيرة جوار فرملة اليد .. كانت الثالثة بعد الظهر ، ومن السهل أن يراها أحد ..

أخيراً مرت السيارة جوار صندوق بريد عليه اسم (كليفورد) .. كان المنزل كبيراً لكنه ليس خلانياً .. أسقف خشبية وطوب أحمر ونباتات متسلقة من حوله ، وبدال (ريجى) أنه خال من لمسة المرأة .. ولم تكن هناك زهور على الإطلاق .. لم يكن جميلاً لكنه يوحى بالسلام بالتأكيد ..

قال (مارك) وهو ينظر :

.. « وهذا هو المرآب .. »

كان منفصلاً عن المنزل ، وثمة سيارة (تريامف) تقف على مسافة منه .. فقال لها :

.. « كنت أحسب أننا سنجد المنزل محاطاً بشريط البوليس الأصفر .. »

.. « ولماذا ؟ لم ترتكب جريمة هنا .. إنه مجرد منزل منتحصر .. ولا مبرر لاهتمام رجال الشرطة .. »

كان منتعشاً ، فقد نام خمس ساعات في المقعد الخلفي ، وثلاث ساعات في الفندق ، بينما هي قد قادت السيارة طيلة الليل ، ونامت أقل من ساعتين .. كانت مرهقة مذعورة بحق ..

دارت بالسيارة دورة أخرى لتمر أمام المنزل من جديد ، ولكن بسرعة هذه المرة .. وراحا يتظران إلى الجراج من جديد ..

بعد قليل توقفا قرب غابة جميلة ، فترجلا ..  
وراح الصبي يركض فى التّعاش ومرح .. فهو  
قد نسي الطّبيعة منذ أسبوع كامل ، قضاه فى  
المستشفى أو المحكمة أو الحجز .. وتعالى لو  
كان (ريكى) معه ومعهما دراجتان ..

لم يصدق أحدهما أنّهما سينبشان قبر  
(بويت) بعد ساعات .. لابد أن شيئا سيحدث  
قبل هذا وسيعودان إلى (مفيس) .. كانا  
متفقين فى سرهما على هذا ..

مشيا عبر الغابة ليدورا حول البيت .. كان  
هناك سور حديدى ، ومن خلفه يريان المرآب  
من الخلف .. جواره دلاء وأكياس سماد وعلب  
قمامة .. وآلة جزّ حشائش عتيقة ..

★ ★ ★

كان اثنان من الثلاثة بلطجين قديمين لدى

أسرة (سولارى) ، وأسماهما (ليو)  
و (إينوتشى) ، وكاتا قريبين لـ (بارى الموس) ..  
أما ثالثهما فكان فتى ضخما غليظ العنق  
مفتول العضلات يسمونه (الثور) .. والسبب  
معروف .. وقد أرسل فى هذه المهمة ليقوم  
بأكثر الجهد العضلى ..

لقد قال لهما (بارى) إن المهمة سهلة ..  
قطعة خرسانة من هنا ومن هنا ، وسرعان  
ما يجدون كيس القمامة الأسود الملتف حول  
الجثة ..

سيمشون من ساحة الانتظار إلى ملعب  
التنس ، ثم إلى طريق الدراجات ، ويعبرون  
خندقا ، من ثم يجدون أنفسهم أمام المرآب ..

مشى الرجال ، وكان (الثور) أكثرهم لياقة ،  
فراح يضحك فى سره وهو يمشى فى الظلام ..

إن الآخرين بدينان ، فى أواخر العقد الرابع ،  
ومدختان مسرفان .. لهذا كاتا غارقين فى  
العرق ، ولما يمشيا ميلاً بعد ..

( ليو ) يتقدم الثلاثة والكشاف فى يده ..  
يتبعه ( إينوتشى ) الساخط .. ثم ( الثور ) ..

كان المكان يغدو مخيفاً فى السادسة مساءً ..  
أما الآن - بعد منتصف الليل - فقد صار مربعاً ..

ومن جديد راح ( الثور ) يضحك متلذذاً  
بانعدام لياقة الرجلين .. لقد كاتا إما حارسين  
شخصيين أو سائقين ، وهى مهن جلوسية  
لا تحتاج إلى مجهود بدنى ..

رقدوا بين الأعشاب يلهثون ويرمقون حديقة  
( كليفورد ) .. كل الجيران نائمون ، وحتى  
الكلاب أخذت للنعاس ..

أخرج ( إينوتشى ) مطرقة وهشم لوح الزجاج

فوق مقبض الباب .. ثم مَذَّ يده وفتح المزلاج  
من الداخل ..

وتسلل الثلاثة فى الظلام إلى خلفية الجراج ..  
كانت الأرض مغطاة بالحصى الأبيض والقارب  
فى مركز المكان ، يغطيه الغبار ويقف فوق أربع  
عجلات منها ثلاث نائمة .. قارب لم يمس الماء  
منذ أعوام .. ونسيج العناكب فى كل صوب ..

واضح أن ( كليفورد ) كان يهوى جمع  
الشماعات والعلب المعدنية ، وقد كدس الآلاف  
منها فوق القارب ..

دفع ( الثور ) القارب بكثير من الجهد ، حتى  
أبعده خمسة أقدام عن مكانه ..

صوب ( ليو ) الضوء إلى الخرسانة تحت  
الحصى ، وقال :

- « قلنظهر المكان .. »

راح ( الثور ) و ( إينوتشى ) يحفران بالمطربة  
والإرميل .. بينما وقف ( ليو ) والمسدس فى يده  
يرمق الباب الخلفى .. صوت الطرقات عال  
جداً ..

ابتعد عن المرآب فلم يسمع سوى صوت  
خافت .. ابتسم لنفسه .. لا خطر ..

\*\*\*

قرب ساحة التنفس توقفت السيارة  
( الهوندا ) السوداء .. لم تكن ثمة سيارات  
أخرى سوى سيارة ( كاديلاك ) حمراء تقف  
تحت جناح الليل ..

أطفاة ( ريجى ) المحرك ونظرت إلى الظلام  
عبر الزجاج .. مكان مخيف حتى من دون جثث  
ولا مافيا ..

مشيت مع الصبى فى الظلام ممسكة بيده ..

وسألت نفسها : ما الذى تفعله هنا فى هذه  
المدينة .. فى هذه الساعة .. مع هذا الصبى الذى  
أحبته بشدة ، لكنها لا تتوى أن تموت من أجله ؟  
وتمنت أن يحدث شيء يجعلهما يركضان إلى  
السيارة ، ثم يعودان إلى ( ممفيس ) .. رقدا بين  
الأشجار الكثيفة وراحا يرمقان الجراج القابع فى  
الظلام ..

كان الشارع نائماً ساكناً من بعيد .. وزحف  
( مارك ) على أربع مقترباً .. فجأة سمع صوت  
( تشينك ! - تشينك ! ) قائماً من الجراج .. غريب  
هذا ! لوح زجاج غير موجود على باب  
الجراج .. ( تشينك ! - تشينك ! ) ..

أحدهم هنا وهو يحفر الآن !

زحف أكثر ، وهنا تعثر فى دلو على الأرض  
فدوى صوت عال ..



وثب (ليو) إلى مؤخرة الجراج، وأخرج  
مسدسه كاتم الصوت، وراح ينصت.. فى  
اللحظة ذاتها دفنت (ريجى) رأسها بين  
الأعشاب وراحت تصلى..

راح (ليو) يتفحص الظلام، ومرّت ثوان  
طويلة..

ثم استدار وقد استردّ شجاعته، وعلى بعد  
أمتار منه كان (مارك) يكتّم أنفاسه ويحذف  
على أربع..

جاء صوت من الجراج يسأل :

- « ما كان هذا ؟ »

- « لا أدري .. ربما قطعة أو شيء كهذا .. »

وانغلق الباب ..

عدّ (مارك) من واحد إلى مائة، ثم هرع

ليلحق به - (ريجى) خلف الأشجار، وراح  
ينهث ..

قالت له هامة :

- « (مارك) .. هؤلاء من رجال (مولداتو) ..  
مافيا .. معهم مسدسات ومدى .. إنهم الأقوى ،  
وقد خسرنا وانتهى الأمر .. فلنعد .. »

لكنه لم يجب .. ظل يرمق المرآب المظلم ..  
وبدأت تفهم شعور (ريكى) الصغير حين كان  
يتوسل إليه كي يرحلا ، بينما هما يرقبان سيارة  
المحامى وخرطوم الغاز ..

فجأة زحف على أربع، وبحث عن ثلاثة أحجار  
لتنقأها بغاية من ينتقى ثمرة طماطم فى السوق ..

ثم زحف نحو دار الجيران ..

★ ★ ★

## اثنتان وعشرون ..

كان مستر (بالانتين) يتقلب في فراشه ..  
إنه في الستين من عمره ، وقد أجرى جراحة  
(ديسك) في ظهره منذ عام ، ومن لحظتها صار  
ينام بصعوبة ..

سمع صوتاً .. هل هو صوت ؟ ما من موضع  
آمن في (نيو أورليانز) ، وقد دفع ألفي دولار  
ثمناً لجهاز إنذار ضد اللصوص .. إن الجريمة  
في كل مكان ..

سمع تهشم الزجاج ، فنهض سريعاً وأيقظ  
امراته ، ثم أخذ البندقية من الخزانة .. هرع إلى  
الصالة وأضاء النور ، وأمرها :

- « أطلبى الشرطة .. رقم ٩١١ .. »

ثم جرى إلى المطبخ وضغط أزرار جهاز  
الإنذار ..

\*\*\*

سمع (ليو) صوت تهشم الزجاج ، وتلاه  
صوت صفارة الإنذار .. بعدها رأى رجلاً في  
منامة حمراء يحمل بندقية ويجرى نحوهم ..

صاح (إينوشى) الغارق في العرق ، والذي  
ابتل قميصه كله :

- « ما هذا ؟ »

- « لا أعرف .. لكن الأوغاد المجائعين يحملون  
بنادق .. »

ونظروا من النافذة فرأوا المستر (بالانتين) ..  
كان (بالانتين) يمقت (نيو أورليانز) ،  
ويمقت المافيا ، والمتسكعين الذين يحاولون

السطو ، ويمقت الحياة في خوف مستمر كهذا ..  
كان يمقت كل هذا وقد فاض به ، لذا صوب  
البندقية إلى أعلى وراح يطلق الرصاص .. هذا  
سيعلم الأوغاد أنه جاد ..

في الوقت ذاته وقفت زوجته في النافذة ،  
وراحت تصرخ بعد كل طلقة ..

وسرعان ما وصلت أول سيارة شرطة  
وسريقتها تعوى ، وأضواؤها تغمي الأبصار ..  
هرع الثلاثة إلى الباب ، وركضوا بين  
الأحراش متعجلين ، محاذرين أن يسمعهم أو  
يراهم أحد ..

قالت (ريجى) لـ (مارك) :

« أنت مجنون .. »

وكانت بحق تعتقد الآن أن عميلها غير متزن

عقلياً .. واستطاعت أن ترى الثلاثة الرجال  
يبتعدون .. كانت ترتجف وقد أوصلها صوت  
الرصاص إلى حافة الجنون .. الطلقة كانت هي  
القشة التي قصمت ظهر تحملها ..

وعلى صوت الطلقات ، صحا الجيران جميعاً ،  
وانفتحت النوافذ .. وامتأ المكان بالأضواء ..  
وراحوا يتبادلون الأسئلة ، ودبت الحياة في  
الكلاب ..

وساعد رجال الشرطة المسر (بالنتين)  
على إصلاح زجاج النافذة بشريط لاصق ، ثم  
بعد ربع ساعة ساد الهدوء ورحلت السيارات ..

ظل (مارك) و (ريجى) ينتظران ..

وبعد قليل غادرا المكان ..

\*\*\*

أضاء الهلال فناء (رومى) والجراج .. ومشت

(ريجي) بـقدم منملة مخدرة .. إنها لم تحب ترك  
مكاتها فى الأحراش .. الأحراش التى حمتها من  
المافيا والشرطة والجار المجنون .. بشكل  
ما اعتادت وألفت الاختباء هناك ..

قالت له :

- « هذا كاف جداً .. هيا إلى السيارة .. »

- « لا أحسب من مصلحة أحد الرحيل الآن .. »

- « ولماذا ؟ »

سألته عالمة أن لديه حجة قوية .. إنها لم  
تربح أى جدل معه منذ ست ساعات ..

- « فى الغالب ينتظر هؤلاء الرجال بعيداً حتى  
تستقر الأمور ، ولو رحلنا لكان من السهل أن  
نقابلهم .. »

توارى الهلال وصارت الأشجار أكثر قتامة ..

أحست بأنها لا تجرؤ على تركه .. من الغريب  
أنها تطلب الأمان فى صحبة صبي عمره أحد  
عشر عاماً ..

قال لها :

- « سأزحف إلى الجراج لألقى نظرة .. مجرد  
نظرة .. »

وبدءاً يزحفان من جديد .. كان (مارك)  
يتهبب الجار المجنون ذا البندقية .. من العسير  
أن ينام الرجل ثانية بعد كل هذه الأحداث ،  
ويكفيه أن يرى ظلاً كى يفرغ رصاص بندقيته  
فيه ..

كانت رائحة الجراج كريهة كان به حيواناً  
ميتاً يتعفن فى الشمس .. وغريزياً غطت  
(ريجي) أنفها ..

- « إننى أشعر بالغثيان .. »



قالتها ، وهى ترمق ما فعله الرجال .. لو  
انتظرا عشر دقائق أخرى لوصل الرجال إلى  
الجثة وأخرجوها ..

النَّقْط (مارك) الإزميل وشق به البلاستيك  
الأسود الذى بدأ يتكشف تحت الخرسانة .. فهمست  
(ريجى) :

- « لا تفعل ! »

هنا وقف (مارك) مذعورا ، وصوب الضوء  
على الوجه المتحلل للسنانور (بويت) ..  
تراجعت (ريجى) للوراء فاصطدمت ببعض  
العلب المعدنية ، التى تساقطت فأحدثت صخباً  
مريغاً وسط الصمت .. حاولت الاتزان فأحدثت  
صخباً أكثر ..

- « ششش ! فلنذهب ! »

قالها (مارك) وهو يدعوها إلى الابتعاد زحفاً ..



ها وقف (مارك) مدعورا ، وصوب الضوء على الوجه  
المتحلل للسنانور (بويت) تراجعت (ريجى) للوراء  
فاصطدمت ببعض العلب المعدنية ..

وهرعا يتواريان ما بين الأحراش حيث كنا منذ  
قليل ، وهمس وهو يرتجف :

- « هل رأيت وجهه ؟ »

وسرعان ما كانا يرجعان إلى سيارتهما  
الواقفة في ساحة الانتظار ..

وبعد دقائق كانت السيارة تشق طريقها على  
الطريق السريع شبه الخالي .. إنها الثانية  
والنصف صباحاً ..

لم يفارق الوجه الميت ذاكرتها ، وتمنت أن  
تسأله لكنها لم تستطع ..

قال لها ( مارك ) :

- « يجب أن نتحرك سريعاً .. فهؤلاء القوم  
سيعودون لاسترداد الجثة .. »

وبعد صمت طويل سألها :

- « هل تتقين بالمباحث الفيدرالية ؟ »

- « أظن هذا .. وعلى العموم هم يملكون  
اللعبة الوحيدة في المدينة .. »

- « وعلى أن لعب معهم ؟ »

- « ليس أمامك حل آخر .. »

★ ★ ★

## ثلاثة وعشرون ..

وفى الفندق اغتسل (مارك) ، وارتدى الثياب الجديدة التى اشترتها له .. ثم جلس جوارها على الفراش ، وقال :

- « أنا ضائع يا (ريجى) .. لا أعرف أين أذهب بعد هذا .. »

ودمعت عيناه .. لقد انهار الفتى الواثق الذى كان يتحدى المافيا منذ قليل ، وعض شفته .. ارتجف وبدأ يبكى .. فاحتضنته .. لم يحاول أن يتظاهر بالقوة .. بكى دون عار .. بكى دون خجل ..

من جديد عادت هى المحامية وهو العميل .. المحامية التى تتخذ القرارات وتتحرك بثقة ..

★ ★ ★

دق جرس الهاتف جوار فراش (ترومان) ، فتأمل المنبه .. إنها الرابعة صباحا .. رفع السماعه فجاء صوت (ريجى) يقول :

- « هاى (لارى) .. »

كاد يقول شيئا عن الوقت ، ثم عدل عنه .. بالتأكيد هناك شيء مهم ..

- « أين أنت ؟ »

- « أنا فى (نيو أورليانز) .. علينا أن نتكلم ، وكلما كان هذا أسرع كان أفضل .. لقد رأيت الجثة وشمعتها .. كان هذا منذ ساعتين .. »

- « أين أنت الآن ؟ »

- « أنا أتكلم من هاتف عمومى فلاداعى للألعاب الذكية .. إن من دفنوا الجثة عادوا لاستردادها أمس .. وفى الغالب سيحاولون ثانية .. »

لقد جئنا ورأينا وغزونا .. لو فعلت ما اطلبه  
ستحصل على الجنة اليوم .. »

- « أى شيء .. أى شيء تطلبين يا (ريجى) .. »

- « إنها صفقة .. ستقابلنى عند حانة (رين  
ترى) فى (ميتيرى) .. كم تستغرقى من الوقت  
لتصل إلينا ؟ »

- « خمس وأربعين دقيقة .. »

- « كلما جئت أسرع حصلت على الجنة  
أسرع .. ولا أريد (فولتريج) وإلا ألغيت الصفقة  
بالكامل .. »

\*\*\*

بعد خمس وأربعين دقيقة كان (ترومان)  
و (لويس) يدخلان الحانة فى (ميتيرى) ، وقد  
بدت عليهما العصبية ..

كانت (ريجى) جالسة إلى منضدة ، ترشف  
القهوة السوداء بادية الإرهاق ..

قال لها (لويس) :

- « صباح الخير يامس (لاف) .. »

- « اسمى (ريجى) .. »

وأخرجت ورقة ناولتهما إياها ، وقالت :

- « هذه ثلاث عيادات لطب الأطفال النفسى ..  
ستختار الأسرة عيادة منها لعلاج الصغير  
(ريكى) .. »

وضع (لويس) القائمة فى جيبه ، وحاول أن  
يبدو مسيطراً لكنه فشل .. بينما أضافت (ريجى) :

- « هناك عدة شروط لا تناقش .. نفذاها  
وستحصلان على الجنة قبل أن يلقيها (مولداتو)  
فى المحيط .. هل جئت بطائرة خاصة يامستر  
(لويس) ؟ »



- « نعم .. »

- « لكم واحد تتسع ؟ »

- « تتسع لعشرين راكباً .. »

- « جميل .. اتصل بـ ( ممفيس ) الآن ، واطلب حضور آل ( سوای ) من المستشفى مع الطبيب وسكرتيرى ( كلينت ) على متنها .. »

- « لا بأس .. »

- « سنقابلهم فى المطار ، وحين يصير آل ( سوای ) آمنين على ظهر الطائرة ، سأخبرك بمكان الجثة .. إن الأسرة كلها ستدخل برنامج حماية الشهود .. إن المرأة ستحتاج إلى أن تربي أطفالها قليلاً ، لهذا ستحتاج إلى معاش شهرى قدره أربعة آلاف دولار لمدة ثلاث سنوات ، بالإضافة إلى مبلغ عشرين ألفاً فى المصرف .. »

بحماس قال لها ( لويس ) :

- « بالطبع .. بالطبع .. هذا سهل .. »

- « وإذا أرادت أن تعود للعمل ، فأنا أريد لها وظيفة حكومية مريحة .. ساعات عمل قليلة وراتب دسم .. »

- « سنغطى كل هذا .. »

- « حسن .. الآن اذهب وأجر مكالماتك الهاتفية .. ولسوف ألقاك هنا بعد نصف ساعة .. »

★ ★ ★

## أربعة وعشرون ..

بعد نصف ساعة جاء (نويس) و (ترومان) ،  
وكان مع الأول هاتفان خلويان .. سألته وهو  
يضعهما على المنضدة :

- « كيف حصلت عليهما ؟ »

- « أحضرهما بعض رجالى .. »

- « على سبيل المرح : كم رجلاً من رجالك  
يحيطون بك الآن ؟ »

- « حوالى ثلاثة عشر .. من يدري ؟ لربما  
احتجنا إلى بعضهم .. »

ونظر إلى ساعته ، وقال :

- « لقد أقلعت الطائرة من (واشنطن) الآن ،  
وستصل إلى (مفيس) فى السادسة والنصف .. »

رشفت (ريجى) قهوتها .. كانت مرهقة  
حمراء العينين ، لكن الأدرينالين كان يتدفق  
بشدة فى دمها ..

وفى الساعة إلا عشر دقائق رن جرس  
الهاتف ، فرفعه وأصغى ، ثم قال :

- « إنهم فى الجو الآن .. الصبى والأم  
والطبيب و (كلينت) .. »

نظرت له وابتسمت .. ثم قالت :

- « إن الجثة فى الخرسانة .. تحتاجون إلى  
بعض الأراميل .. »

شرق بالقهوة التى كان يرشفها ، وقال :

- « حسن .. هل من شىء آخر ؟ »

- « نعم .. ضع اثنين من رجالك عند تقاطع  
(سان جوزيف) و (كارون دوليه) .. »

- « ليكن .. »

كان (مارك) يجلس بثياب الخروج فى  
الفندق ، وقد حزم حقييته .. سمع طرقات على  
الباب ، ثم برز وجه (ريجى) لكنها لم تدخل ،  
بل طلبت منه الذهاب معها .. واستطاع أن يرى  
وراءها أحد عملاء المباحث الفيدرالية ..

وفى الخارج كانت السيارة واقفة وسط ثلاث  
سيارات أخرى تزخر بعملاء المباحث .. واتطلق  
الموكب نحو المطار ..

- « هل أخبرتهم بمكان الجثة ؟ »

- « لا .. ليس قبل أن تقلع طائرتك .. »

وجالسا فى مؤخرة السيارة السوداء ، وسط  
كل رجال الشرطة هؤلاء ، شعر (مارك) بأهمية  
بالغة .. وبدأ يسترخى ..

★ ★ ★

وقف (مارك) فى الحظائر يرمى الطائرات  
منبهرًا ، بينما رجال المباحث يقفون فى كل  
مكان ..

دنا منه (ترومان) وصافحه قائلاً :

- « هل تذكرنى ؟ »

- « نعم .. قابلتك فى المستشفى .. »

- « هل تريد أن ترى الطائرات عن قرب ؟ »

- « هل هذا بوسعى ؟ »

وضع (ترومان) - الذى صار ودودًا فجأة -  
يده على كتف (مارك) ، واقتاده بين الطائرات  
الواقفة يريه إياها ، ويشرح له أنواعها ..

وقف (لويس) يتأمل (مارك) ، ثم قال لها :

- « إنه صلبى لطيف .. »

قالت :

- « نعم .. أحياناً يتصرف كالإرهابيين ، وأحياناً  
بيكى كطفل صغير .. »

- « إنه طفل صغير فعلاً .. »

- « أعرف .. لكن إياك أن تخبره بهذا حتى  
لا تضايقه .. »

- « هل استقررت على مكان الرحيل ؟ إن  
الطيار يجب أن يرسم خطة الرحلة من الآن .. »

- « يريد أن يرى الجبال .. ويريد مكاناً بارداً  
بعيداً عن حرّ ( ممفيس ) .. »

- « إذن لتكن ( هاتكوفر ) .. إنها جميلة .. »

- « أترسلونه خارج البلاد ؟ »

- « لم لا ؟ لدينا شهود كثيرون خارج الولايات  
المتحدة على كل حال .. »

ثم ساد الصمت ، وبعده سألها :

- « هل كنت تعرفين ؟ »

- « ليس حتى أمس .. لكن ( مارك ) كان  
يعرف كل شيء من البداية .. »

- « هل تشعرين بخوف منهم ؟ أعنى المافيا  
بالطبع .. »

- « ولم ؟ أنا مجرد محامية .. »

- « لن تعرفي أبداً طريقة تفكيرهم .. إن مدير  
المباحث الفيدرالية يريد أن نراقبك ونحرسك  
لمدة ستة أشهر بعد انتهاء محاكمة  
( مولداتو ) .. »

- « لكن أرجوك دون أن أشعر بذلك .. »

- « إن لدينا وسائلنا .. »

وفى الجو ظهرت الطائرة المرتقبة .. راحت  
تدنو أكثر فأكثر ..



وأخيراً تعانق (مارك) وأمه .. احتضنته  
بينما هي تفكر في خنقه ، وقالت لـ (ريجي) :

- « هل تفهمين ما أشعر به ؟ منذ أسبوع  
كنت عائدة للبيت لأجد (ريكي) مريضاً ، والآن  
على أن أكون شخصاً آخر في عالم آخر .. »

وبدأت محركات الطائرة تهدر من جديد ،  
فمشت الأسرة إلى باب الحظيرة .. وصافح  
(ماكتون) (مارك) في حرارة ، فقال له الأخير :

- « شكراً لك ياسيدي .. لقد كنت (وجع  
دماغ) ! »

ابتسم (ماكتون) ، وقال :

- « أؤكد لك يا بني أنك كنت (وجع دماغ)  
أكثر لي .. »

وعند منتصف المسافة إلى الطائرة تصلب

(مارك) شاعراً بالفزع .. إنه لم يتصور قط أنه  
سيترك (ريجي) خلفه .. لسبب ما حسبها  
ستكون معه إلى الأبد .. أو على الأقل حتى  
يستقر في عالمه الجديد الآمن ..

وقف بلا حراك .. كانت هناك مع (كلينت)  
ورجال المباحث الفيدرالية .. استدار لها فتركت  
الواقفين ومشيت نحوه .. عض على شفته  
وسألها :

- « ألن تستطيعين المجيء معنا ؟ »

برغم أنهما ناقشا الموضوع من قبل مراراً ..  
فهزت رأسها وادمعت عيناها ، وأمسكت بكتفيه ..  
وقالت :

- « لا أستطيع يا (مارك) .. » - ولثمت خده -  
« لسوف أفقدك .. »

- « ولن أستطيع أن أراك ثانية ؟ »

- « نعم يا (مارك) .. لن تراتى ثانية .. »

وخطر لها أن تخطفه وتأخذه ليعيش عند أمها .. هناك يمكنه أن يأكل كل السباجيتى والآيس كريم الذى يريده ..

ثم نظرت إلى باب الطائرة وأشارت إلى أمه الواقفة هناك ..

للمرة الأولى لم يخجل (مارك) من البكاء أمام الجميع ..

★ ★ ★

## خمسة وعشرون ..

بعد دقائق بينما الطائرة عند نهاية العمر ، مسحت (ريجى) الدموع عن عينيها ، وقالت :

- « أعتقد أننى سأعمل فى العقارات .. لم أعد تحمل المزيد من هذا .. »

قال (كلينت) :

- « ياله من فتى ! »

هنا جاء (ترومان) وراءها ، فأخرجت شريط الكاسيت من حقيبتها وناولته إياه ، ثم قالت :

- « الجثة فى جراج منزل (جيروم كليفورد) تحت قارب .. العنوان ٨٨٦ شرق (بروكليم) .. »  
استدار وأخرج جهاز لاسلكى وتكلم فيه ،



وسرعان ما وثب عملاء المباحث الفيدرالية إلى  
سياراتهم وانطلقوا ..

قال لها (ترومان) وهو يتعد ليلحق برجاله :  
- « شكراً يا (ريجى) .. »

نظرت إلى السماء .. إلى الطائرة المحلقة في  
الأفق ، وقالت :

- « لا تشكرنى أنا .. اشكر (مارك) .. » .

جون جريشام

١٩٩٣

مكتبة متكاملة  
لأشهر الروايات العالمية

روايات عالمية للجيب



## العميل

ساعة واحدة لا أكثر ! قبلها كان (مارك سواي)  
مجرد صبي يلعب في الغابة ، وبعدها صار  
الفريسة المفضلة لوحشين شرسين : عصابة  
(المافيا) من ناحية ، ورجال المباحث الفيدرالية من  
ناحية أخرى .. (المافيا) تريد قتله لأنه يعرف أكثر  
من اللازم ، والمباحث الفيدرالية تريد اعتقاله  
لنفس السبب .. وأمله الوحيد والأخير هو محامية  
مغمورة بلا خبرة تقريباً ...

35

مطابع  
صلاح الدين

العدد القادم  
ماوراء العالم

التمويل في مصر ٢٠٠٠  
وسامعته بالنوازل الأمريكية  
في سائر الدول العربية والعالم